

Inhaltsverzeichnis Allgemeine Geschäftsbedingungen – dotSource (für dotSource SE und verbundene Unternehmen, nachfolgend „dotSource“) Stand: 20.03.2024	Table of Contents General Terms and Conditions of Business – dotSource (for dotSource and affiliated companies, hereinafter “dotSource”) Version: March 20, 2024
1. Allgemeine Bedingungen	1. General terms and conditions
1.1. Geltungsbereich	1.1. Scope
1.2. Vertragsanbahnung, Vertragsschluss und Vertragsgegenstand	1.2. Initiation of contracts, conclusion of contracts and contract subject matter
1.3. Vergütung, Preise, Steuern, Vorbehalt	1.3. Remuneration, prices, taxes, retention
1.4. Vertragslaufzeit, Kündigung	1.4. Contract period, termination
1.5. Mitwirkungspflichten	1.5. Customer’s cooperation obligations
1.6. Lenkungsausschuss	1.6. Steering Committee
1.7. Gemeinsame Reviews	1.7. Joint reviews
1.8. Leistungsänderungen (Change Requests)	1.8. Performance modifications (change requests)
1.9. Verzug	1.9. Default
1.10. Sonstige Leistungsstörungen	1.10. Other defaults in performance
1.11. Projekttools	1.11. Project tools
1.12. Kein Arbeitsverhältnis	1.12. No employment relationship
1.13. Termine und Fristen	1.13. Dates, deadlines
1.14. Abwerbeverbot	1.14. Prohibition of enticement
1.15. Unterbeauftragung	1.15. Subcontracting
1.16. Haftung	1.16. Liability
1.17. Referenznutzung	1.17. References
1.18. Verjährung	1.18. Limitation of claims
1.19. Datenschutz	1.19. Data protection
1.20. Vertraulichkeit	1.20. Confidentiality
1.21. Nutzungsrechte	1.21. Rights of use
1.22. Übertragung von Rechten und Pflichten	1.22. Transfer of rights and obligations
1.23. Sonstiges	1.23. Miscellaneous
1.24. Anwendbares Recht und Gerichtsstand	1.24. Applicable law, jurisdiction
2. Zusatzbedingungen für die Softwareentwicklung	2. Additional conditions for software development
2.1. Gegenstand	2.1. Object
2.2. Leistungsumfang	2.2. Scope of services
2.3. Entwicklung	2.3. development
3. Zusatzbedingungen für werkvertragliche Leistungen	3. Additional conditions for services under a work contract
3.1. Gegenstand	3.1. Object
3.2. Abnahme	3.2. Acceptance
3.3. Sachmängel	3.3. Defects
3.4. Rechtsmängel	3.4. Defects of title
3.5. Implementierung	3.5. Implementation
3.6. Ansprechpartner	3.7. Contact persons
3. Zusatzbedingungen für die Softwarepflege	4. Additional conditions for software maintenance
4.1. Gegenstand	4.1. Object
4.2. Leistungsumfang	4.2. Scope of services
4.3. Servicezeit, Reaktionszeit, Antwortzeit	4.3. Service time, reaction time, response time
4.4. Anfragen	4.4. Requests
4.5. Weiterentwicklungen (Updates/Releases)	4.5. Advanced developments (updates/releases)
4.6. Vergütung	4.6. Remuneration
4.7. Verzug des Auftraggebers	4.7. Default of the Customer

4.8. Wiederaufnahme der Leistungen	4.8. Resumption of services
4.9. Sonstiges	4.9. Miscellaneous
5. Zusatzbedingungen für die Erbringung von Supportleistungen	5. Additional conditions for the provision of support services
5.1. Gegenstand	5.1. Object
5.2. Leistungsumfang	5.2. Scope of services
5.3. Mitwirkungspflichten	5.3. Customer's cooperation obligations
5.4. Vergütung	5.4. Remuneration
5.5. Verzug des Auftraggebers	5.5. Default of the Customer
5.6. Wiederaufnahme der Leistungen	5.6. Resumption of services
6. Zusatzbedingungen für die Erbringung von Dienstleistungen in Form des technischen Betriebs (ggf. mit technischem Hosting)	6. Additional conditions for the provision of services in the form of technical operation (possibly with technical hosting)
6.1. Gegenstand	6.1. Object
6.2. Leistungsumfang	6.2. Scope of services
6.3. Service-Level-Agreement (SLA)	6.3. Service-Level-Agreement (SLA)
6.4. Vergütung	6.4. Remuneration
6.5. Verzug des Auftraggebers	6.5. Default of the Customer
6.6. Wiederaufnahme der Leistungen	6.6. Resumption of services
6.7. Datensicherung	6.7. Data backup
6.8. Vertragsabwicklung	6.8. Contract Processing

1. Allgemeine Bedingungen	1. General terms and conditions
1.1. Geltungsbereich	1.1. Scope
1.1.1. Die nachfolgenden Geschäftsbedingungen gelten zwischen der dotSource und dem Auftraggeber für alle abgeschlossenen Verträge und regeln das gesamte Vertragsverhältnis, soweit nicht schriftlich etwas anderes vereinbart ist.	1.1.1. The following terms and conditions apply between dotSource and the Customer for all contracts concluded and govern the entire contractual relationship, unless otherwise agreed in writing.
1.1.2. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggebers werden nicht Vertragsinhalt, auch wenn dotSource diesen nicht ausdrücklich widerspricht.	1.1.2. General terms and conditions of the Customer shall not be part of the contract, even if dotSource does not specifically object to them.
1.2. Vertragsanbahnung, Vertragsschluss und Vertragsgegenstand	1.2. Initiation of contracts, conclusion of contracts and contract subject matter
1.2.1. Angebote der dotSource sind freibleibend, sofern im Angebot nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt ist. Die Erteilung eines auf ein freibleibendes Angebot bezogenen Auftrages durch den Auftraggeber stellt nur ein Vertragsangebot des Auftraggebers dar, an das sich der Auftraggeber für 4 Wochen ab Eingang seines Auftrages bei dotSource gebunden hält. Ein Vertrag kommt nur dadurch zustande, dass dotSource das Vertragsangebot des Auftraggebers durch schriftliche Auftragsbestätigung annimmt oder ein schriftlicher Vertrag zwischen dotSource und dem Auftraggeber abgeschlossen wird.	1.2.1. Offers made by dotSource are non-binding unless specifically agreed otherwise in the offer. The placing of an order by a Customer based on a non-binding offer represents an offer of contract by a Customer which is binding on the Customer for a period of four weeks from the date of receipt by dotSource. A contract is only entered into once dotSource has accepted the customer's offer of contract in writing or on conclusion of a written contract between dotSource and the Customer.
1.2.2.	1.2.2.

Die beiderseitigen Leistungen werden nach Art und Umfang in folgenden Vertragsbestandteilen geregelt: 1. dem Vertrag, 2. sofern gesondert vorhanden: der Leistungsbeschreibung mit den besonderen Bedingungen für das jeweilige Projekt und 3. den Allgemeinen Bedingungen und den für den jeweiligen Vertrag einschlägigen Zusatzbedingungen. Die Zusatzbedingungen ergänzen die Allgemeinen Bedingungen. Bei Unstimmigkeiten zwischen den Vertragsbestandteilen gilt die vorstehende Rangordnung, wobei die Zusatzbedingungen Vorrang vor den Allgemeinen Bedingungen haben; die Regelungen in Ziffer 2 „Zusatzbedingungen für die Softwareentwicklung gehen den Regelungen in Ziffer 3 „Zusatzbedingungen für werkvertragliche Leistungen“ vor.	The nature and scope of mutual performance obligations are governed by the following contract components: 1. The contract; if available separately: the service description with the special conditions for the respective project and 3. the general conditions and the additional conditions applicable for the respective contract. The additional terms supplement the general terms and conditions. In case of inconsistency between the contract components, the priority is assigned based on the order in which they are listed above, whereas the additional conditions take precedence over the general conditions; the regulations in section 2 "Additional Conditions for Software Development take precedence over the regulations in section 3 "Additional Conditions for services under a work contract".
1.2.3. Bei abweichenden oder ergänzenden Bedingungen des Auftraggebers ist zu deren Wirksamkeit eine ausdrückliche, schriftliche Zustimmung von dotSource erforderlich. Ein Bestätigungsschreiben einer mündlichen Vereinbarung ist nur wirksam, wenn dieses von der empfangenden Vertragspartei schriftlich bestätigt wird. Alle Bestellungen sowie die Übernahme einer Garantie für bestimmte Eigenschaften und etwaige besondere Zusicherungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung durch dotSource. Auf dieses Schriftformerfordernis kann nur durch eine schriftliche Vereinbarung verzichtet werden.	1.2.3. Any deviating or supplementing Customer terms and conditions of business shall not form part of the contract unless agreement to those conditions is explicitly made in writing by dotSource. A confirmation letter of a verbal agreement is only effective when this is confirmed in writing by the receiving party. All orders and the acceptance of any guarantees for specific properties and any special assurances must be agreed to in writing by dotSource. This requirement of written form may only be renounced by written agreement.
1.2.4. Der Auftraggeber wird das ihm überlassene Angebot Dritten weder als Ganzes noch in Teilen, auch nicht in einer bearbeiteten Fassung, ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch dotSource zugänglich machen. Von dotSource dem Auftraggeber vorvertraglich überlassene Software oder sonstige Materialien sind (geistiges) Eigentum der dotSource, die nicht vervielfältigt und Dritten nicht zugänglich gemacht werden dürfen. Kommt kein Vertrag zustande, so sind sie zurückzugeben und/oder zu löschen und dürfen nicht benutzt werden.	1.2.4. No offer may be made available by the Customer to a third-party without the prior approval of dotSource. This applies to complete, partial, and amended documents. Software or other materials made available to the Customer by dotSource prior to the commencement of a contract is the (intellectual) property of dotSource and may not be copied or made available to third parties. Such property must be returned or deleted should no contract be entered into and shall not be used.
1.2.5. Geringfügige technisch bedingte Abweichungen vom Vertragsinhalt behält sich dotSource vor, sofern dem Auftraggeber hierdurch weder technische noch wirtschaftliche Nachteile entstehen.	1.2.5. dotSource reserves the right to make amendments on technical grounds to the contractually agreed content, provided that no technical or commercial disadvantage accrues to the Customer.
1.2.6. Im Rahmen von Beratungsleistungen unterstützt dotSource den Auftraggeber bei der Verwirklichung von mit der Beratung im Zusammenhang stehenden Zielen. Hierbei gilt es jedoch zu beachten, dass deren Erfolg von einer Vielzahl von äußeren (bspw. Wettbewerb und Nachfrage) und inneren (bspw.	1.2.6. As part of consulting services, dotSource supports the Customer in the realisation of the objectives related to the consultation. However, it should be noted that their success depends on a large number of external (e.g. competition and demand) and internal (e.g. product range, pricing) circumstances,

Produktsortiment und Preisbildung) Umständen abhängt, sodass dotSource insofern nur individuelle Handlungsempfehlungen geben kann. Für den Geschäftserfolg bleibt weiterhin allein der Auftraggeber verantwortlich.	so that dotSource can only provide individual recommendations for action. The Customer is solely responsible for the success of the business.
1.2.7. Soweit sich aus dem Vertrag nichts anderes ergibt, erbringt dotSource die Leistungen ausschließlich zur Unterstützung des Auftraggebers in einem Vorhaben, das der Auftraggeber in alleiniger Verantwortung durchführt; dotSource übernimmt im Zusammenhang mit der Erbringung der Leistungen keine Verantwortung für ein bestimmtes Ergebnis.	1.2.7. Unless otherwise specified in the contract, dotSource provides the services only to support the Customer in a project that the Customer undertakes under its own responsibility; dotSource assumes no responsibility for any particular outcome in connection with the provision of the services.
1.2.8 dotSource wird die Leistungen entsprechend den Vertragsbedingungen und dem dazu erforderlichen Fachwissen erbringen. Die Leistungen von dotSource umfassen jedoch grundsätzlich keine Rechtsberatung. Der Auftraggeber trägt die alleinige Verantwortung dafür, dass die von ihm beauftragten und von dotSource erbrachten Leistungen die gesetzlichen Anforderungen im vom Auftraggeber vorgesehenen Einsatzbereich erfüllen, sofern dies nicht zwischen den Parteien ausdrücklich abweichend vereinbart wurde oder dotSource aufgrund der einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen zur Beachtung der gesetzlichen Anforderungen im Moment der Leistungserbringung auch ohne entsprechende Vereinbarung verpflichtet ist. Es liegt grundsätzlich in der Verantwortung des Auftraggebers, seine Anforderungen an die Leistungen so zu gestalten, dass die danach von dotSource erbrachten Leistungen die gesetzlichen Anforderungen im vom Auftraggeber vorgesehenen Einsatzbereich erfüllen.	1.2.8. dotSource shall provide the services in accordance with the terms of the contract and the expertise required for this purpose. However, the services of dotSource do not include legal advice as a matter of principle. The Customer shall be solely responsible for ensuring that the services commissioned by it and provided by dotSource meet the legal requirements in the area of application intended by the Customer, unless this has been expressly agreed otherwise between the parties or dotSource is obliged to comply with the legal requirements at the moment of the provision of services due to the relevant legal provisions even without a corresponding agreement. In principle, it is the Customer's responsibility to design its requirements for the services in such a way that the services subsequently provided by dotSource meet the legal requirements in the area of use intended by the Customer.
1.2.9 Sofern nicht ausdrücklich abweichend vereinbart, erfolgt an Tagen, in denen bei dotSource Betriebsruhe herrscht, keine Leistungserbringung. Tage mit Betriebsruhe werden dem Auftraggeber im Voraus mit angemessenem zeitlichem Vorlauf mitgeteilt.	1.2.9. Unless expressly agreed otherwise, no services shall be provided on days when dotSource is in company shutdown. The Customer shall be notified in advance of days on which dotSource is in company shutdown with a reasonable lead time.
1.3. Vergütung, Preise, Steuern, Vorbehalt	1.3. Remuneration, prices, taxes, retention
1.3.1. Vergütung, Preise und Nebenkosten verstehen sich zuzüglich gesetzlicher Umsatzsteuer. Skonto wird nicht gewährt.	1.3.1. Value Added Tax shall be added to the stated remuneration, prices and incidental costs where required under tax legislation. No cash discounts are given.
1.3.2. Die Vergütung und Preise der Lieferungen und Leistungen sind im Vertrag festgelegt. Bei einer zeitaufwandsbezogenen Vergütung ist die Höhe der Vergütung pro Zeiteinheit entsprechend der Qualifikation des eingesetzten Mitarbeiters ebenfalls im Vertrag bestimmt. Erfolgt die Vergütung auf Basis	1.3.2. The remuneration and price of the goods and services are defined in the contract. Where remuneration is determined based on time spent, the amount of remuneration per unit of time spent based on the qualification of the individual employee is also stated in the contract. If

von Personentagesätzen, so entspricht ein (1) Personentag („PT“) acht (8) Arbeitsstunden; Stundensätze können in Personentagesätze umgerechnet werden und umgekehrt.	remuneration is based on person-day rates, one (1) person-day ("PT") corresponds to eight (8) working hours; hourly rates may be converted into person-day rates and vice versa.
1.3.3. Ist eine Vergütung nach Zeitaufwand vereinbart, wird monatlich auf der Basis des tatsächlichen angefallenen Zeitaufwands in Einheiten von 1,0 Stunden abgerechnet. Angebrochene Stunden werden als volle Einheit gezählt.	1.3.3. If time-based remuneration is agreed, monthly billing shall be based on actual time spent in units of 1.0 hours. Hours started are counted as full units.
1.3.4. Ist eine Vergütung zum Festpreis vereinbart, hat dotSource Anspruch auf eine Vorauszahlung und auf angemessene Abschlagszahlungen mindestens in folgenden Anteilen der Vergütung: bei Vertragsbeginn 35 %, bei erster Teillieferung oder spätestens 6 Monate nach Vertragsbeginn 35 % und bei Lieferung der Leistung 30 %.	1.3.4. Where fixed price remuneration is agreed, dotSource has the right to receive reasonable advance and progress payments of at least the following: 35% at the commencement of the contract, 35% after initial partial delivery, no later than 6 months after commencement of the contract, and 30% on delivery.
1.3.5. Reisezeiten werden nach Aufwand auf Basis der vereinbarten Stunden- bzw. Personentagesätze abgerechnet.	1.3.5. Travel times shall be invoiced based on the agreed hourly or daily rates per person.
1.3.6. Wenn in einem Vertrag, welcher nach Aufwand zu vergüten ist, ein Gesamtpreis genannt ist, handelt es sich lediglich um eine Schätzung, welche auf Basis der vorhandenen Informationen für die Kostenplanung des Auftraggebers und die Ressourcenplanung von dotSource erstellt wurde. Es handelt sich hierbei nicht um eine Zusage, dass die Leistungen zu dem jeweiligen Betrag vollständig erbracht werden können, die tatsächlichen Kosten können den angegebenen Betrag unter- oder überschreiten.	1.3.6. If a contract, which is to be remunerated on a time and material basis, contains a total price, this is just an estimate based on the information available for the Customer's cost planning and dotSource's resource planning. It is not a guarantee that the services can be provided completely for the respective amount, the actual costs may be lower or higher than the amount stated.
1.3.7. Zusätzlich zur vereinbarten Vergütung berechnet dotSource die entstandenen Nebenkosten (Fahrt-/Flug- und Übernachtungskosten, Verpflegungskosten, sowie sonstige Reisenebenkosten) kalendermonatlich nachträglich. dotSource obliegt die Auswahl von Verkehrsmittel und Übernachtung. Leistungen und Nebenkosten können getrennt voneinander in Rechnung gestellt werden.	1.3.7. In addition to the remuneration, dotSource will invoice incidental costs incurred (travel, flight and overnight expenses, meal allowances and other incidental travel costs) monthly in arrears. dotSource is entitled to select the mode of transport and overnight accommodation. Remuneration for performance and incidental costs can be stated separately in invoices raised.
1.3.8. Alle Nebenkosten hat der Auftraggeber in tatsächlich entstandener Höhe zu tragen. Entsprechende Nachweise werden dem Auftraggeber auf Wunsch in Kopie überlassen.	1.3.8. All incidental costs shall be borne by the Customer at the amounts actually incurred. Appropriate receipts will be provided to the Customer on request.
1.3.9. Sofern nicht ausdrücklich abweichend vereinbart, erbringt dotSource seine Leistungen während der bei dotSource üblichen Arbeitszeit (auch „Regelarbeitszeit“ genannt; Regularbeitszeit: Montag bis Freitag von 8-18 Uhr, ausgenommen	1.3.9. Unless expressly agreed otherwise, dotSource shall provide its services during dotSource's normal working hours (also referred to as "standard working hours"; standard working hours: Monday to Friday from 8 a.m. to 6 p.m., excluding public holidays and

gesetzliche Feiertage und dotSource Betriebsruhe). Liegt die vom Auftraggeber geforderte und von dotSource bestätigte Arbeitszeit außerhalb Regelarbeitszeit, werden folgende Zuschläge auf die vereinbarte Vergütung je Arbeitsstunde erhoben: 50 % an Arbeitstagen zwischen 18 Uhr und 8 Uhr sowie an Samstagen (ganztagig), 100 % an Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen (Bundesland Thüringen). Die Bestätigung liegt im alleinigen Ermessen von dotSource.	dotSource's shutdown). If the working time requested by the Customer and confirmed by dotSource is outside the usual working hours at dotSource, the following surcharges will be added to the remuneration per working hour: 50% on workdays between 6 pm and 8 am and Saturdays and 100% on Sundays and official public holidays (State ofThuringia). Confirmation is at the sole discretion of dotSource.
1.3.10. Rechnungen sind ohne Abzug innerhalb von 10 Tagen nach Rechnungsdatum zur Zahlung fällig.	1.3.10. Invoices are due for payment without deduction within 10 days of the invoice date.
1.3.11. Kommt der Auftraggeber mit seiner Zahlungsverpflichtung in Verzug, ist die verspätete Zahlung in Höhe des jeweils gültigen gesetzlichen Verzugszinssatzes nach § 288 Abs. 2 BGB zu verzinsen. Nach Ablauf einer angemessenen Nachfrist behält sich dotSource das Recht vor, bis zum vollständigen Zahlungseingang der fälligen Forderungen nebst angefallenen Zinsen, die Leistungen einzustellen und/ oder die Zugänge zu von dotSource bereitgestellten und vom Auftraggeber genutzten Projekttools zu sperren. Ein weitergehender Schadensersatzanspruch von dotSource bleibt hiervon unberührt.	1.3.11. If the Customer defaults on its payment obligation, interest shall be charged on the late payment at the applicable statutory default interest rate in accordance with Section 288 (2) BGB. After a reasonable extension of time has expired, dotSource reserves the right to interrupt services and/or block access to project tools provided by dotSource and used by the Customer until the due demands and default interest have been paid in full. Any further claims for damages by dotSource remain unaffected.
1.3.12. Der Auftraggeber kann eine Aufrechnung nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten oder bestrittenen, aber entscheidungsreifen Forderungen vornehmen, es sei denn, die Gegenforderung beruht auf demselben Vertragsverhältnis.	1.3.12. The Customer may only offset claims that are undisputed or legally established or disputed but ready for decision unless the counterclaim is based on the same contractual relationship.
1.3.13. Ein Zurückbehaltungsrecht des Auftraggebers ist ausgeschlossen, es sei denn die Gegenforderung des Auftraggebers ist unbestritten oder rechtskräftig festgestellt oder bestritten aber entscheidungsreif.	1.3.13. A right of retention on the Customer's part is excluded unless the Customer's counterclaim is undisputed or has been legally established or is disputed but ready for decision.
1.3.14. Wegen einer Leistungsstörung kann der Auftraggeber Zahlungen nur zu einem unter Berücksichtigung der Leistungsstörung verhältnismäßigen Teil zurückbehalten. Die Regelungen zu Leistungsstörungen bleiben hiervon unberührt.	1.3.14. In the event of default, the Customer may only retain a portion of the payment appropriate to the seriousness of the default. The terms concerning defaults are not affected.
1.3.15. Erst nach vollständiger Bezahlung gehen die vertraglichen Rechte an der Software oder der Leistung von dotSource auf den Auftraggeber über.	1.3.15. The contractual rights to the software or the service shall not pass from dotSource to the Customer until payment has been made in full.
1.3.16. Wenn aufgrund unvollständiger oder unzutreffender Information oder nicht ordnungsgemäßer Mitwirkung des Auftraggebers der zu erbringende Arbeitsaufwand über den Schätzungen liegt, die dotSource bei Vertragsschluss zugrunde gelegt hat,	1.3.16. If, due to incomplete or incorrect information or improper cooperation by the customer, the amount of work to be performed exceeds the estimates on which dotSource based the contract, dotSource shall be entitled to an appropriate increase in the original

so ist dotSource auch bei Vergütung nach Festpreis oder mit Höchstbegrenzung zu einer angemessenen Erhöhung der ursprünglichen Vergütung berechtigt.	remuneration, even if remuneration is based on a fixed price or with a maximum limit.
1.3.17. Anfallende Steuern oder Abgaben (insbesondere Zollgebühren, Zölle, Verbrauchssteuern, Bruttoeinnahme-, Umsatz-, Nutzungs- und Mehrwertsteuern) mit Ausnahme der auf dotSource entfallenden Einkommensteuer oder Körperschaftssteuer (oder ähnlicher Gewinnsteuern) werden vom Auftraggeber getragen. Wenn eine derartige vom Auftraggeber zu tragende Steuer oder Abgabe von einer Zahlung einzubehalten oder abzuziehen ist, erhöht der Auftraggeber die Zahlung um einen Betrag, der sicherstellt, dass dotSource nach dem Einbehalt oder Abzug einen der ansonsten geschuldeten Zahlung entsprechenden Betrag erhält. Vorstehende Regelung gilt entsprechend, wenn der Auftraggeber für seine Zahlungen einen Zahlungsdienstleister nutzt und dabei Kosten (bspw. Transaktionsgebühren) anfallen.	1.3.17. Taxes or duties (in particular import duties and charges, purchase taxes, gross income, turnover, usage and input Value Added Taxes) with the exception of income and corporation taxes (or other taxes on profits) levied on dotSource shall be borne by the Customer. When such taxes or charges are to be deducted at source on payment by the Customer, the Customer shall increase the payment amount to ensure that the net amount of the payment received by dotSource after deduction represents the amount otherwise owed. The above provision shall apply accordingly if the Customer uses a payment service provider for its payments and costs (e.g. transaction fees) are incurred.
1.3.18. Schließen mehrere Auftraggeber (natürliche und/oder juristische Personen) gemeinsam den Vertrag mit dotSource ab, so haften sie gesamtschuldnerisch.	1.3.18. If more than one Customer (natural and/or legal persons) enters into a joint contract with dotSource, they are jointly and severally liable.
1.3.19. dotSource kann die vereinbarte Vergütung jährlich nach schriftlicher Ankündigung unter Einhaltung einer Frist von 6 Wochen anpassen. Eine erste Anpassung erfolgt frühestens 6 Monate nach Vertragsschluss. Die Anpassungen bemessen sich nach der durchschnittlichen Veränderung des vom statistischen Bundesamt veröffentlichten Nominallohnindex J62 für die Erbringung von Dienstleistungen der Informationstechnologie für die jeweils im Zeitpunkt der Ankündigung der Preisanpassung zurückliegenden vier Quartale gegenüber dem jeweiligen Vorjahresquartal. Eine Preissteigerung von mehr als 10 % ist dabei einvernehmlich zwischen den Vertragspartnern zu vereinbaren. Kommt eine Einigung nicht zustande, können beide Parteien den Vertrag mit Wirkung ab dem Zeitpunkt, für den eine Preissteigerung verlangt wird, außerordentlich kündigen. Die Preisanpassungen basieren jeweils auf dem zeitlich neuesten, zuletzt gültigen Stunden- und/oder Personentagesatz. dotSource kann darüberhinausgehende Kostensteigerungen bei Vorleistungen Dritter an den Auftraggeber weitergeben, sofern diese nicht von dotSource verursacht wurden.	1.3.19. dotSource may adjust the agreed remuneration annually after written notification subject to a period of notice of 6 weeks. The first adjustment shall be made no earlier than 6 months after conclusion of the contract. The adjustments shall be based on the average change in the nominal wage index J62 for the provision of information technology services published by the Federal Statistical Office for the four quarters preceding the announcement of the price adjustment compared to the respective quarter of the previous year. A price increase of more than 10% must be mutually agreed between the contracting parties. If no agreement is reached, both parties may terminate the contract with extraordinary effect from the date for which a price increase is demanded. The price adjustments are based in each case on the latest valid hourly and/or personal daily rate. dotSource may pass on to the customer any cost increases above and beyond this in the case of advance services provided by third parties, insofar as these were not caused by dotSource.
1.3.20. Sofern die Parteien eine verbindliche Aufgaben- und Einsatzplanung im Vertrag vereinbart haben, wird	1.3.20. Insofar as the parties have agreed on a binding task and deployment planning in the contract, dotSource

dotSource die zur Leistungserbringung notwendigen Ressourcen entsprechend der jeweiligen Planung bereitstellen. Sollte der Auftraggeber die Leistungen nicht oder nicht in vollem Umfang gemäß der verbindlichen Planung abrufen (Minderabruf), wird dotSource dennoch die entsprechend bereitgestellten Ressourcen in voller Höhe in Rechnung stellen. Dies gilt nicht, sofern die Parteien eine Änderung der verbindlichen Planung vereinbart haben oder der Minderabruf vom Auftraggeber anderweitig nicht zu vertreten ist.	shall provide the resources necessary for the provision of services in accordance with the respective planning. If the customer does not call up the services or does not call them up in full in accordance with the binding planning (shortfall in call-up), dotSource shall nevertheless invoice the full amount of the resources provided accordingly. This shall not apply if the parties have agreed on a change of the binding planning or if the customer is otherwise not responsible for the shortfall in call-up.
1.3.21. Sofern die Parteien ein vom Auftraggeber abrufbares Kontingent ohne eine verbindliche Aufgaben- und Einsatzplanung im Vertrag vereinbart haben, und das Kontingent vom Auftraggeber bis zum Ende der Vertragslaufzeit, oder bei einem monatlichen Kontingent bis zum jeweiligen Monatsende, nicht voll ausgeschöpft wurde, ist dotSource berechtigt, dem Auftraggeber den verbliebenen Differenzbetrag aus dem Kontingentwert abzüglich des Wertes der abgerechneten Leistungen in Rechnung zu stellen. Dies gilt nicht, sofern die Nichtausschöpfung des Kontingents vom Auftraggeber nicht zu vertreten ist.	1.3.21. If the parties have agreed on a contingent that can be called up by the customer without binding task and deployment planning in the contract and the contingent has not been fully utilised by the customer by the end of the contract term or, in the case of a monthly contingent, by the end of the respective month, dotSource shall be entitled to invoice the customer for the remaining difference from the contingent value less the value of the invoiced services. This does not apply if the Customer is not responsible for the non-utilisation of the contingent.
1.4. Vertragslaufzeit, Kündigung	1.4. Contract period, termination
1.4.1. Soweit nichts anderes vereinbart ist, tritt der Vertrag mit beidseitiger Unterzeichnung in Kraft.	1.4.1. Unless otherwise agreed, the contract comes into force upon signature by both parties.
1.4.2. Die Laufzeit des Vertrages ergibt sich aus dem Vertrag.	1.4.2. The term of the contract is specified in the contract.
1.4.3. Bei Verträgen mit einer Mindestlaufzeit kann der Vertrag frühestens zum Ende der Mindestvertragslaufzeit gekündigt werden. Die Kündigungsfrist beträgt drei (3) Monate zum Ende der Vertragslaufzeit. Sollte der Vertrag nicht fristgerecht gekündigt werden, verlängert er sich jeweils um weitere zwölf (12) Monate.	1.4.3. For contracts with a minimum term, the contract can be terminated at the end of the minimum term at the earliest. The notice period is three (3) months to the end of the contract term. If the contract is not terminated in due time, it shall be extended by a further twelve (12) months.
1.4.4. Ist der Vertrag auf unbestimmte Zeit geschlossen, kann das Vertragsverhältnis von jeder Partei mit einer Frist von drei (3) Monaten zum Monatsende gekündigt werden.	1.4.4. If the contract is entered into for an indefinite period of time, the contractual relationship may be terminated by either party with a notice period of three (3) months to the end of the month.
1.4.5. Die Kündigung ist schriftlich zu erklären. Maßgeblicher Zeitpunkt ist der Zugang der Kündigungserklärung. Zur Wahrung der Frist und des Schriftformerfordernisses reicht die Absendung mit Telefax, E-Mail oder sonstiger elektronischer Übermittlung nicht aus.	1.4.5. The termination must be declared in writing. The relevant date is the date of receipt of the termination declaration. Sending the termination declaration by fax, e-mail or other electronic transmission is not sufficient to comply with the time limit and the written form requirement.
1.4.6. Im Fall einer Kündigung hat der Auftraggeber die bis zum Beendigungszeitpunkt von dotSource	1.4.6. In the case of termination, the Customer shall pay dotSource for the services provided by dotSource up

erbrachten Leistungen entsprechend den vertraglichen Regelungen zu vergüten.	to the time of termination in accordance with the contractual provisions.
1.4.7. Sofern nicht abweichend vereinbart, gilt Folgendes: Kündigt der Auftraggeber den Vertrag vorzeitig, hat er neben der bis zum Beendigungszeitpunkt geschuldeten Vergütung zusätzlich einen Betrag in Höhe von 15 % der Vergütung zu zahlen, die für die nach dem Beendigungszeitpunkt noch zu erbringenden Leistungen zu entrichten gewesen wäre. Der Auftraggeber bleibt berechtigt nachzuweisen, dass dotSource infolge der Nichtausführung weiterer Leistungen mehr als 85 % des Werts der restlichen Vergütung an Aufwendungen erspart hat und deshalb nur eine hinter der Vergütung von 15 % zurückbleibende Vergütung beanspruchen kann.	1.4.7. Unless otherwise agreed, the following shall apply: If the Customer terminates the contract prematurely, it shall pay, in addition to the remuneration owed up to the termination date, an amount equal to 15% of the remuneration that would have been payable for the services still to be performed after the termination date. The Customer shall be entitled to prove that dotSource has saved more than 85 % of the value of the remaining remuneration in expenses as a result of the non-performance of further services and can therefore only claim a remuneration that falls short of the remuneration of 15 %.
1.4.8. Das Recht zur Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.	1.4.8. The right to terminate for an important reason remains unaffected.
1.5. Mitwirkungspflichten	1.5. Customer's cooperation obligations
1.5.1. Für eine termingerechte und den Anforderungen des Auftraggebers entsprechende Erfüllung der Leistungen ist eine enge Zusammenarbeit zwischen dotSource und dem Auftraggeber erforderlich. Daher sind ein oder mehrere Ansprechpartner auf der Seite des Auftraggebers zu benennen, die - in Fragen des Projektverlaufes und Projektablaufes, - bei der Festlegung der detaillierten Anforderungen, - bei der Bereitstellung benötigter Informationen und Dokumente, - bei der Bereitstellung von Schnittstellenspezifikationen und Schnittstellen für Umsysteme, - bei der Definition von Prüfungskriterien und -verfahren, - im Fehlererkennungs- und -beseitigungsprozess mitwirken sowie Reviews und Funktionsprüfungen durchführen. Für diese Tätigkeiten anfallende Kosten sind vom Auftraggeber zu tragen. Sollte der Auftraggeber der Bereitstellung eines Ansprechpartners nicht nachkommen oder dieser nicht in ausreichendem Maße zur Verfügung stehen, so werden entsprechende Aufgaben durch einen Mitarbeiter der dotSource wahrgenommen. Die Kosten für diese Tätigkeit des Mitarbeiters der dotSource sind vom Auftraggeber zu tragen.	1.5.1. Close cooperation between dotSource and the Customer is necessary in order to provide services on time and fulfilling accordance with Customer's requirements. Accordingly, one or more contact persons must be assigned by the Customer, who participate: - in questions regarding the progress and management of the project, - in determining specific requirements, - in providing of the necessary information and documents, - in providing interface specifications and interfaces for peripheral systems, - in defining audit criteria and processes, - in the error recognition and resolution process and perform reviews and functional tests. Costs incurred in these activities shall be borne by the Customer. Should the Customer fail to assign a contact person or if the contact person is not available in sufficient capacity, such activities will be performed by employees of dotSource. The cost of such activities performed by employees of dotSource shall be borne by the Customer.
1.5.2. Der Auftraggeber stellt sicher, dass sämtliche vertraglich vereinbarten Mitwirkungsleistungen rechtzeitig, im erforderlichen Umfang und	1.5.2. The Customer shall ensure that all agreed Customer cooperation obligations are completed in a timely manner to the required extent and without cost to

unentgeltlich für dotSource erbracht werden. Inhalt und Umfang dieser Leistungen werden in dem jeweiligen Vertrag geregelt.	dotSource. The content and scope of these services shall be defined in the respective individual contracts.
1.5.3. Datenträger, die der Auftraggeber dotSource zur Verfügung stellt, müssen inhaltlich und technisch einwandfrei sein. Ist dies nicht der Fall, so ersetzt der Auftraggeber dotSource alle aus der Benutzung dieser Datenträger entstehenden Schäden und stellt dotSource von allen Ansprüchen Dritter frei.	1.5.3. The contents and technical properties of data storage media made available to dotSource by the Customer must be free from defects. If not, the Customer shall bear the cost of any damages arising from the use of such data storage media and hold dotSource harmless from any third-party claims.
1.5.4. Von allen an dotSource übergebenen Unterlagen und Datenträgern behält der Auftraggeber Kopien, auf die dotSource jederzeit unentgeltlich zurückgreifen kann. Nach Erbringung der Leistung ist dotSource berechtigt, die vom Auftraggeber erhaltenen Unterlagen zu vernichten. Auf Wunsch und Kosten des Auftraggebers sendet dotSource die Unterlagen zurück.	1.5.4. The Customer shall retain copies of all documents and data storage media provided to dotSource and ensure that these are available to dotSource at any time without charge. After provision of the service, dotSource is entitled to destroy documents received from the Customer. Documents will be returned to the Customer at the Customer's request and costs.
1.5.5. Erbringt der Auftraggeber eine erforderliche Mitwirkungsleistung nicht, nicht rechtzeitig oder nicht in der vereinbarten Weise, so sind die hieraus entstehenden Folgen (z. B. Verzögerungen, Mehraufwand) vom Auftraggeber zu tragen.	1.5.5. Should the Customer fail to provide the required Customer cooperation obligations or fail to provide such obligations in time or to provide them in an agreed manner; the consequences (e.g. delays, additional costs) shall be borne by the Customer.
1.5.6. Der Auftraggeber ist für die Koordination und Einhaltung von definierten Terminen seiner projektbeteiligten Partner (interne Mitarbeiter und externe Dritte) allein verantwortlich. Diese Verantwortung umfasst auch die Überwachung der vom Auftraggeber beauftragten Drittanbieter und die Bereitstellung der insoweit für die Erstellung der Leistung vorgesehenen Komponenten dieser Drittanbieter in der jeweils vereinbarten Form und zu den jeweils vereinbarten Zeitpunkten.	1.5.6. The Customer is responsible for the coordination and compliance with defined deadlines of his partners involved in the project (internal employees and external third parties). This responsibility also includes the monitoring of the third-party providers contracted by the Customer and the provision of the components of these third-party providers intended for the production of the service in the respective agreed form and at the respective agreed times.
1.5.7. Der Auftraggeber stellt während des Projektes fristgerechte (Teil-)Abnahmen der von dotSource erbrachten Leistungen sicher.	1.5.7. During the project, the Customer ensures timely (partial) acceptance of the services provided by dotSource.
1.5.8. Sollte der Auftraggeber einer vertraglich geschuldeten Mitwirkungspflicht nicht fristgerecht nachkommen, versucht dotSource zunächst, die eingeplanten und hierdurch unbeschäftigten Projektmitarbeiter anderen beauftragten Projektaufgaben zuzuweisen. Gelingt dieser Versuch nicht, wird dotSource entsprechend entstandene Wartezeiten dokumentieren, welche vom Auftraggeber mit den vereinbarten Stunden- bzw. Personentagesätzen zu vergüten sind.	1.5.8. If the customer does not comply with a contractually owed obligation to cooperate in due time, dotSource shall first attempt to assign the scheduled and thus unoccupied project employees to other commissioned project tasks. If this attempt is unsuccessful, dotSource will document the corresponding waiting times which are to be remunerated by the customer at the agreed hourly or daily rates .
1.5.9. Die Mitwirkungspflichten des Auftraggebers sind Hauptleistungspflichten.	1.5.9. The Customer's cooperation obligations represent primary contractual obligations.
1.5.10.	1.5.10.

Der Auftraggeber gewährt den Mitarbeitern von dotSource bei deren Arbeiten im Betrieb des Auftraggebers jede erforderliche Unterstützung. Zu dieser Unterstützung zählt u. a., sicher zu stellen, dass - ein qualifizierter Mitarbeiter des Auftraggebers unterstützend zur Verfügung steht, - den von dotSource eingesetzten Mitarbeitern zu den vereinbarten Zeiten freier Zugang zu den jeweiligen Rechnern und der Software gewährt wird, - die Beistellungen des Auftraggebers die aktuellen Arbeitsschutzvorschriften vollständig erfüllen, - den Mitarbeitern von dotSource jederzeit Zugang zu den für ihre Tätigkeit notwendigen Informationen verschafft und sie rechtzeitig mit allen erforderlichen Informationen versorgt, - den dotSource Mitarbeitern ausreichende und zweckentsprechende Räumlichkeiten zur Verfügung stehen.	The Customer shall provide to the employees of dotSource all necessary support during their work on the Customer's premises. This includes, amongst other things, ensuring that: - a qualified employee of the Customer is available to provide support, - the employees assigned by dotSource are given free access to the respective IT systems and software at the times agreed, - such support of the Customer is in compliance with work safety regulations, - the employees of dotSource are provided with access to the information necessary for their assignment and are provided with all necessary information on a timely basis, - Employees of dotSource are provided with sufficient and appropriate workspace.
1.5.11. Weitere Mitwirkungspflichten sind ggf. im Vertrag geregelt.	1.5.11. Further obligations to cooperate are specified in the contract, if applicable.
1.6. Lenkungsausschuss („Steering Committee“)	1.6. Steering Committee
Zwischen den Vertragspartnern wird ein Lenkungsausschuss gebildet. Dieser besteht aus einem verantwortlichen Projektmitarbeiter (Projektleiter) jeder Seite, deren jeweiligen Vorgesetzten und bei Bedarf weiteren beratenden Personen. Der Lenkungsausschuss tagt bei Bedarf, jedoch mindestens ein (1) Mal pro Jahr. Der Lenkungsausschuss wird insbesondere einberufen, wenn es im Vertragsverlauf zu Meinungsverschiedenheiten kommen sollte, die nicht im Rahmen der normalen Projektarbeit zwischen den Vertragspartnern gelöst werden können. Der Lenkungsausschuss entscheidet dann für beide Vertragspartner verbindlich über das weitere Vorgehen.	The contract partners will establish a steering committee. The committee shall consist of a representative project employee (project leader) from each party, their respective manager and, if necessary, additional advisory persons. The steering committee meets as required, but at least once a year. The steering committee is convened in particular if differences of opinion arise during the course of the contract that cannot be resolved in the course of normal project work between the contractual partners. The steering committee then makes a binding decision for both contractual partners on how to proceed.
1.7. Gemeinsame Reviews	1.7. Joint reviews
Um eine erfolgreiche, den Anforderungen des Auftraggebers genügende Zusammenarbeit zu gewährleisten, werden gemeinsame Reviews mit dem Auftraggeber durchgeführt. Die Art und der Umfang dieser Reviews werden projektspezifisch zwischen dem Auftraggeber und der dotSource vereinbart. Kommt der Auftraggeber der Verpflichtung, angemessen an diesen Reviews teilzunehmen, nicht nach, so werden diese Aufgaben ggf. durch Mitarbeiter der dotSource übernommen. Der Auftraggeber haftet dabei für sich hieraus ergebende Verzögerungen oder Aufwandserhöhungen.	Joint reviews with the Customer will be performed to ensure that sufficient cooperation is available in order to successfully meet the Customer's requirements. The nature and scope of these reviews will be agreed between dotSource and the Customer with a view to the specific needs of the project. Should the Customer not meet its obligation to participate appropriately in these reviews, this task will be fulfilled by employees of dotSource. The Customer is liable for any resulting delay or increased costs
1.8. Leistungsänderungen (Change Requests)	1.8. Performance modifications (change requests)

1.8.1. Bis zur Fertigstellung kann der Auftraggeber Änderungen an den zu erbringenden Leistungen in Textform verlangen.	1.8.1. Until the work is completed, the Customer may request changes to the services to be provided in text form.
1.8.2. Die Parteien werden sich über die Änderungen und das weitere Vorgehen abstimmen.	1.8.2. The parties will discuss the changes and the further procedure.
1.8.3. Ein Change Request liegt insbesondere vor, wenn eine Erweiterung oder Modifizierung der vereinbarten Leistungen, des Projektplans bzw. der Umsetzungszeiträume verlangt wird.	1.8.3. A change request occurs in particular if an extension or modification of the contracted services, the project plan or the implementation periods is required.
1.8.4. dotSource wird zumutbaren Change Requests des Auftraggebers zustimmen. Ein Change Request ist insbesondere zumutbar, wenn er technisch realisierbar ist sowie mit den zur Verfügung stehenden Personal im Rahmen vereinbarter Termine durchführbar ist. Hat der Change Request Auswirkungen auf den geplanten Projektzeitraum, müssen ggf. geplante Termine vor einer verbindlichen Ausführungszusage durch dotSource neu zwischen den Parteien abgestimmt werden. Sollte sich durch die geforderte Änderung ein erhöhter Realisierungsaufwand ergeben oder bereits erbrachte Teilleistungen unbrauchbar werden, so hat der Auftraggeber den erforderlichen Mehraufwand zu tragen. Dies gilt auch, wenn für die Leistungen von dotSource ein Festpreis vereinbart wurde.	1.8.4. dotSource agrees to acceptable change requests from the Customer. A change request is particularly acceptable if it is technically feasible and can be carried out with the available personnel within agreed deadlines. If the change request has an impact on the planned project period, any planned deadlines must be re-coordinated between the parties before dotSource can make a binding commitment to execution. If the requested change results in additional realization efforts or if already provided partial services become useless, the Customer must bear the necessary additional expenses. This also applies if a fixed price was agreed upon for the services of dotSource.
1.8.5. dotSource wird dem Auftraggeber innerhalb angemessener Frist ein Angebot über die Umsetzung des Change Request übermitteln. Vereinbarte Termine und Zeitpläne verschieben sich um die Kalendertage, an denen dotSource den Change Request prüft, Änderungsangebote erstellt oder Verhandlungen über Änderungen führt, zuzüglich einer angemessenen Wiederaanlaufzeit.	1.8.5. dotSource shall provide the Customer with an offer for the additional services required within a reasonable period. The agreed supply and service deadlines shall, as a rule, be extended by a period equal to the period during which dotSource examines the Customer's amended requirements prepares an offer for the Customer's amended requirements or engages in negotiations concerning amended requirements, together with an appropriate period for recommencing activities.
1.8.6. Der Auftraggeber wird dotSource innerhalb von einer Woche nach Übermittlung des Angebotes in Textform mitteilen, ob er das Angebot annimmt oder nicht. Nimmt der Auftraggeber innerhalb der Frist das Angebot nicht an oder kommt es innerhalb von weiteren zwei Wochen nicht zu einer Einigung über die Umsetzung des Change Requests, kann dotSource nach eigener Wahl den Vertrag gemäß den ursprünglichen Vereinbarungen fortsetzen oder den Vertrag kündigen.	1.8.6. The Customer shall inform dotSource in text form within one week after submission of the offer whether or not he accepts the offer. If the Customer does not accept the offer within this period or if no agreement on the implementation of the change request is reached within a further two weeks, dotSource may, at its option, continue the contract in accordance with the original agreements or terminate the contract.
1.8.7.	1.8.7.

Aufwendungen von dotSource zur Bearbeitung des Change Requests werden dem Auftraggeber zusätzlich in Rechnung gestellt.	dotSource's expenses for processing the change request will be additionally invoiced to the Customer.
1.8.8. Vorstehende Regelungen gelten auch dann, wenn dotSource dem Auftraggeber eine Änderung der Leistungen vorschlägt.	1.8.8. The above also applies when dotSource proposes a change to the service provided.
1.8.9. Sollten sich im Vertragsverlauf Änderungen ergeben, die das Projektergebnis beeinflussen, so wird die dotSource den Auftraggeber davon sofort in Kenntnis setzen. Der Ansprechpartner des Auftraggebers entscheidet in Abstimmung mit dem Projektleiter der dotSource daraufhin über das weitere Vorgehen. Ist zwischen beiden keine einvernehmliche Entscheidung möglich, so entscheidet der Lenkungsausschuss.	1.8.9. dotSource shall inform the Customer without delay in the event that changes occur which will affect the project result. The Customer's named contact person, in agreement with the dotSource project leader, shall decide on the appropriate course of events. Should the parties not reach a unanimous agreement a decision shall be made by the steering committee.
1.9. Verzug	1.9. Default
Kommt dotSource schuldhaft mit der Einhaltung eines verbindlichen Liefer- oder Leistungstermins um mehr als zwei (2) Wochen in Verzug, kann der Auftraggeber für die Zeit des Verzugs je vollendeter Woche 0,7 % des Werts der Lieferung oder Leistung, mit der sich dotSource in Verzug befindet, höchstens jedoch 7 % dieses Werts, als pauschalierten Schadensersatz verlangen, soweit dotSource nicht einen geringeren Schaden nachweist. Damit sind sämtliche Schadensersatzansprüche aus Verzug abgegolten. Eine weitergehende Haftung übernimmt dotSource im Fall des Verzugs nicht; in keinem Fall haftet dotSource über die in der Bestimmung »Haftung« (Ziffer 1.16) festgelegten Grenzen hinaus auf Schadensersatz. Dies gilt nicht, soweit in Fällen des Vorsatzes oder der groben Fahrlässigkeit zwingend gehaftet wird.	Should dotSource be liable for failing to meet a delivery or service obligation with a delay of more than two (2) weeks, the Customer may demand damages of 0.7% of the value of the delivery or service of which dotSource is in delay in respect of each completed week of delay, limited to a maximum of 7% of that amount as general compensation damages, unless dotSource provides evidence of less damage. All damages arising from the delay are satisfied by this provision. dotSource does not accept any further liability resulting from delay; under no circumstances is dotSource liable for damage compensation liabilities exceeding the limits described under »Liability« (Section 1.16.). This does not apply in the case of a compulsory legal liability for intentional or grossly negligent conduct.
1.10. Sonstige Leistungsstörungen	1.10. Other defaults in performance
1.10.1. Soweit eine Ursache – auch innere Unruhen und höhere Gewalt –, die dotSource nicht zu vertreten hat, einschließlich Streik oder Aussperrung, die Termineinhaltung verzögert, verschiebt sich der Termin um die Dauer der Störung einschließlich einer angemessenen Anlaufphase. Der Auftraggeber hat dotSource über die Ursache und die Dauer der Verschiebung unverzüglich zu unterrichten, sofern die Ursache der Verschiebung im Verantwortungsbereich des Auftraggebers liegt.	1.10.1. If a cause – including civil unrest and force majeure – for which dotSource is not responsible (including strikes or lockouts) which cause delays could result in a rescheduling of the agreed dates by a period equivalent to the period of the delay, including an appropriate period for restarting activities. If the Customer is responsible for such a delay, they shall inform dotSource of the cause and period of the delay immediately.
1.10.2. Solange eine sonstige Leistungsstörung andauert oder die Zutrittsmöglichkeit zum Leistungsort nicht gegeben ist, ist dotSource von der Leistungserbringung befreit. dotSource wird zumutbare Maßnahmen zur Wiederaufnahme der Leistungen ergreifen und den Auftraggeber über die	1.10.2. As long as any other performance disruption continues or access to the place of performance is not possible, dotSource is released from the performance. dotSource will take reasonable measures to resume performance and will keep the Customer informed of the circumstances and the continuation of the performance disruption.

Umstände und die Fortdauer der Leistungsstörung fortlaufend informieren.	
1.10.3. Erhöht sich der Aufwand aufgrund einer Störung der Leistungserbringung, kann dotSource auch die Vergütung des Mehraufwandes gemäß dem bestehenden Vertrag verlangen, es sei denn, der Auftraggeber hat die Störung nicht zu vertreten und deren Ursache liegt außerhalb seines Verantwortungsbereichs.	1.10.3. dotSource may claim the additional cost resulting from disturbances to the performance of the service in accordance with the agreed price list unless the disturbance was caused by events for which the Customer is not responsible.
1.10.4. Wenn der Auftraggeber wegen nicht ordnungsgemäßer Leistung von dotSource vom Vertrag zurücktreten und/oder Schadensersatz statt der Leistung verlangen kann oder solches behauptet, wird der Auftraggeber auf Verlangen von dotSource in angemessener Frist schriftlich erklären, ob er diese Rechte geltend macht oder weiterhin auf der Leistungserbringung besteht. Ein Rücktritt vom Vertrag ist im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen nur möglich, wenn dotSource die Verzögerung der Leistungserbringung zu vertreten hat. Die Beweislast hierfür liegt beim Auftraggeber.	1.10.4. When the Customer withdraws from the contract on the grounds of improper performance from dotSource and/or can claim damages in place of performance or claims that this is the case, the Customer, on dotSource's request, must declare in writing within a reasonable period whether he will exercise that right or continue to demand fulfilment of the contract. A withdrawal from the contract within the legal requirements is only permitted when dotSource is responsible for the delays in performance. The burden of proof in this instance lies with the Customer.
1.11. Projekttools	1.11. Project tools
1.11.1. Die Zusammenarbeit zwischen dotSource und dem Auftraggeber während eines Projektes erfolgt primär über elektronische Kollaborationswerkzeuge (bspw. Ticketsystem, Projektsteuerungssoftware, sonstige Online-Dienste etc.), zu welcher dotSource dem Auftraggeber Zugänge gemäß der im Vertrag festgelegten Anzahl zur Verfügung stellt. Nachrangig kommunizieren die Parteien über E-Mail und Telefon.	1.11.1. The cooperation between dotSource and the Customer during a project is primarily done via electronic collaboration tools (e.g. ticket system, project management software, other online services, etc.), to which dotSource provides the Customer with access according to the number of accesses specified in the contract. The parties communicate secondarily via e-mail and telephone.
1.11.2. Sofern im Vertrag nicht anderweitig geregelt, erfolgt die Konkretisierung und Freigabe der unter einem Vertrag von dotSource zu erbringenden Einzelleistungen über Tickets im verwendeten Ticketsystem. In den entsprechenden Tickets werden alle für die Leistungserbringung notwendigen Abstimmungen zwischen dotSource und dem Auftraggeber getroffen.	1.11.2. Unless otherwise stipulated in the contract, the individual services to be provided by dotSource under a contract are specified and approved via tickets in the ticket system used. All agreements necessary for the provision of services between dotSource and the Customer are made in the corresponding tickets.
1.11.3. Sollte der Auftraggeber die elektronischen Kollaborationswerkzeuge zur Verfügung stellen, trägt er dafür Sorge, dass diese dotSource jederzeit während der Zusammenarbeit in erforderlicher Anzahl unentgeltlich zur Verfügung stehen. Der Auftraggeber gewährleistet den uneingeschränkten Zugang zum Kollaborationswerkzeug für die Projektteammitglieder von dotSource während der Zusammenarbeit. Zudem gewährleistet der Auftraggeber, dass dotSource auch nach Vertragsbeendigung die gesamte	1.11.3. If the Customer offers the electronic collaboration tools, the Customer shall ensure that the required number of those are for dotSource available free of charge at any time during the collaboration. The purchaser guarantees unrestricted access to the collaboration tools for the project team of dotSource during the collaboration. In addition, the Customer guarantees that dotSource will have unrestricted access to the entire project documentation on the actual project status in a common and readable format at all times even after termination of the

Projektdokumentation zum tatsächlichen Projektstand in einem üblichen und lesbaren Format uneingeschränkt und jederzeit zur Verfügung steht. Sofern es dotSource wünscht, wird der Auftraggeber dotSource bei der Übertragung der Projektdokumentation oder Teile davon in ein von dotSource gestelltes Kollaborationswerkzeug unterstützen.	contract. If desired by dotSource, the Customer will support dotSource in transferring the project documentation or parts thereof into a collaboration tool provided by dotSource.
1.11.4. Sofern Protokolle erstellt werden (bspw. im Rahmen von Meetings, Meilenstein-/ Sprintplanungen, Telefonkonferenzen etc.), erfolgt dies in den Projekttools. Die Parteien haben während der Zusammenarbeit jederzeit die Möglichkeit die Protokolle in den Projekttools einzusehen. Sollte eine Partei mit der Protokollierung nicht einverstanden sein, so hat die Partei entsprechende inhaltliche Einwände binnen 3 Werktagen ab Protokollierung zu erheben, andernfalls gilt der protokollierte Gesprächsinhalt als zwischen den Parteien vereinbart. Im Falle dringender Leistungsumsetzung können die Parteien vereinbaren, von dieser Widerspruchsfrist abzuweichen. Entsprechende Vereinbarung wird ins Protokoll aufgenommen. In diesem Fall beträgt die Widerspruchsfrist sodann nur einen (1) Werktag.	1.11.4. Protocols (e.g. in the context of meetings, milestone/ sprint planning, conference calls) are created in the project management software. The Parties must be permitted to inspect these records during the project cycle. If a Party disagrees with the records such Party must raise objections to such contents within three working days of such record being made as otherwise the contents as recorded will be deemed to have been agreed by the Parties. In urgent cases, the parties may agree to derogate from this time limit. An agreement to this effect will be recorded in the protocols. In this case, the objection period shall then only be one (1) working day.
1.12. Kein Arbeitsverhältnis	1.12. No employment relationship
1.12.1. Mit der Beauftragung wird kein Arbeitsverhältnis zwischen den von dotSource eingesetzten Mitarbeitern und dem Auftraggeber begründet. Das alleinige Weisungsrecht für die von dotSource eingesetzten Mitarbeiter liegt bei dotSource.	1.12.1. The contracting of work shall not establish any employment relationship between the dotSource employees and the Customer. dotSource shall have sole authority to issue instructions to the employees supplied by it.
1.12.2. Soweit dotSource Leistungen in den Räumen des Auftraggebers erbringt, ist allein dotSource gegenüber den eigenen Mitarbeitern weisungsberechtigt.	1.12.2. If dotSource undertakes works on the Customer's premises, dotSource shall have sole authority to issue instructions to its own employees.
1.13. Termine und Fristen	1.13. Dates, deadlines
In Verträgen genannte Leistungstermine oder -fristen sind nur dann verbindlich, wenn sie vom Auftraggeber und von dotSource schriftlich als verbindlich bezeichnet worden sind, andernfalls sind alle Termine und Fristen unverbindlich.	Performance dates or deadlines are only binding on the parties when they are described as binding by the Customer and dotSource, otherwise all deadlines and dates are non-binding.
1.14. Abwerbeverbot	1.14. Prohibition of headhunting
Der Auftraggeber erhält im Rahmen der Zusammenarbeit Einblick in den Mitarbeiterstamm der dotSource. Um eine reibungslose Vertragsabwicklung zu gewährleisten und eine illoyale Ausnutzung von Erkenntnissen durch den Auftraggeber zu verhindern, verpflichtet sich der Auftraggeber, während, sowie bis 24 Monate nach Beendigung der Zusammenarbeit, keine Mitarbeiter der dotSource selbst oder durch ein verbundenes Unternehmen im Sinne von § 15 AktG direkt oder	Within the framework of the cooperation, the Customer obtains insight into the employee base of dotSource. In order to ensure smooth contract implementation and to prevent the Customer from disloyal use of the information, the Customer agrees not to headhunt or attempt to headhunt, directly or indirectly, any employees of dotSource itself or of an affiliated company within the meaning of § 15 AktG (German Stock Corporation Act) during and up to 24 months after termination of the cooperation. The

indirekt abzuwerben oder dies zu versuchen. Der Auftraggeber trägt die Beweislast dafür, dass die Beschäftigung des Mitarbeiters der dotSource nicht auf einer Abwerbung beruht. Für jeden Fall der Zuwiderhandlung gegen das vereinbarte Abwerbeverbot zahlt der Auftraggeber an dotSource eine Vertragsstrafe in Höhe von 25.000,00 EUR. Das Recht zur Geltendmachung eines weitergehenden Schadensersatzes bleibt hiervon unberührt.	Customer bears the burden of proof that the employment of the dotSource employee is not a result of headhunting. For each case of infringement of the agreed prohibition of headhunting, the Customer shall pay dotSource a contractual penalty of 25,000.00 EUR. The right to claim further damages remains unaffected.
1.15. Unterbeauftragung	1.15. Subcontracting
dotSource behält sich das Recht vor, Unteraufträge an Dritte zu vergeben. Die Auswahl und Überwachung dieser Dritten obliegt dotSource.	dotSource retains the right to subcontract work to third parties. Such third parties shall be selected and monitored by dotSource.
1.16. Haftung	1.16. Liability
1.16.1. Für einen Schaden, der auf eine vorsätzliche oder grob fahrlässige Pflichtverletzung von dotSource zurückzuführen ist, haftet dotSource unbegrenzt. Ferner haftet dotSource unbegrenzt unabhängig vom Grad des Verschuldens für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers und der Gesundheit sowie verschuldensunabhängig für Schäden aus der Übernahme einer Garantie gemäß § 276 Abs. 1 BGB.	1.16.1. dotSource is liable, without limitation, for damages resulting from intentional or grossly negligent violation of duty. In addition, dotSource is liable, without limitation, regardless of the degree of negligence, for damages incurred from injury to life, body and health as well as damages unrelated to negligence arising out of the assumption of a guarantee in accordance with Section 276 (1) BGB [Bürgerliches Gesetzbuch: German Civil Code].
1.16.2. dotSource haftet für leicht fahrlässig verursachte Schäden nur in den Fällen der Verletzung so genannter Kardinalspflichten. Kardinalspflichten sind solche grundlegenden Pflichten, die maßgeblich für den Vertragsabschluss des Auftraggebers waren und auf deren Einhaltung dieser vertrauen durfte. In den Fällen leicht fahrlässiger Kardinalspflichtverletzung ist die Haftung je Schadensereignis bei Sachschäden auf 10 % und bei sonstigen Schäden auf 25 % – bezogen auf das Volumen der dotSource zustehenden Vergütung des jeweiligen Vertrages – begrenzt; für alle Schäden innerhalb eines Kalenderjahres jedoch jeweils auf höchstens das Doppelte dieser Beträge; ist die Gesamtvergütung eines Vertrages niedriger als 250.000 EUR, haftet dotSource für sonstige Schäden jedoch insgesamt nur bis zur Höhe der Gesamtvergütung.	1.16.2. dotSource is only liable for damages resulting from slight negligence where so-called cardinal obligations are violated. Cardinal obligations are basic contractual obligations essential for the completion of the contract and are obligations for which the Customer is entitled to rely on compliance. In cases of slight negligence in respect of cardinal obligations, the liability per damaging event for property damages is limited to 10% and in the case of other damages to 25% of the amount of remuneration payable to dotSource under the respective individual contract; limited however for all damages within one calendar year respectively to a maximum of twice these amounts; where the total remuneration under a contract is less than €250,000, dotSource is however only liable for other damages up to the total amount of remuneration payable.
1.16.3. Die Haftung wird in den Fällen der Ziffer 1.16.2 im dort vorgegebenen Rahmen auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt. Die Haftung für entgangenen Gewinn ist ausgeschlossen.	1.16.3. In cases described in 1.16.2., liability to pay compensation is limited to the foreseeable typical damage incurred in such cases; the liability for lost profits is excluded.
1.16.4. Aussagen von dotSource über Eigenschaften (Beschaffenheit) der Leistung gelten nur dann als garantiert, wenn diese Aussagen durch dotSource schriftlich erfolgt sind.	1.16.4. Statements made by dotSource concerning the properties (specifications) of services are only guaranteed when these statements are made by dotSource in writing.
1.16.5.	1.16.5.

Für fahrlässig verursachte Schäden aus Datenverlust entfällt die Haftung von dotSource, wenn der Auftraggeber nicht sichergestellt hat, dass diese Daten aus Datenmaterial, welches in maschinenlesbarer Form bereitgehalten wird, mit vertretbarem Aufwand rekonstruiert werden können. Im Übrigen ist die Haftung auf die Höhe des typischen Wiederherstellungsaufwandes begrenzt, der bei täglicher Datensicherung entstanden wäre, maximal jedoch bis zu der in Ziffer 1.16.2 genannten Höhe.	dotSource is not liable for negligent damages arising from data loss when the Customer has failed to ensure that such data, available in electronically readable form, can be reconstructed with reasonable effort. In addition, liability is limited to the cost of reconstruction work typical in cases in which daily backup procedures are followed, limited however to the maximum amount stated in Paragraph 1.16.2.
1.16.6. Die in diesen Bedingungen enthaltenen Haftungsbegrenzungen finden auf Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz keine Anwendung.	1.16.6. The restriction of liability included in these terms and conditions shall not apply to claims under the Produkthaftungsgesetz [German Product Liability Act].
1.16.7. Soweit die Haftung nach diesen Bedingungen ausgeschlossen oder begrenzt wird, gilt dies auch für die persönliche Haftung der Organe von dotSource, der Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter und Unterauftragnehmer von dotSource.	1.16.7. As far as liability is excluded or restricted according to these terms and conditions, this will apply as well to the personal liability of dotSource's corporate bodies, and dotSource staff, employees, workers, representatives and subcontractors.
1.16.8. dotSource haftet nicht für die Verletzung vertraglicher Pflichten, soweit deren Verletzung auf höherer Gewalt beruht. Unter „höherer Gewalt“ sind insbesondere Kriege, Bürgerkriege, Katastrophen, Terrorakte, Epidemien, Quarantäne, sowie Regierungsmaßnahmen, die außerhalb des Verantwortungsbereichs von dotSource liegen, zu verstehen. Unter höherer Gewalt sind ebenfalls Streik und Aussperrung zu verstehen, soweit sie nicht von dotSource zu vertreten sind.	1.16.8. dotSource is not liable for the breach of contractual obligations if the breach is due to force majeure. “Force majeure” includes, but is not limited to, wars, civil wars, catastrophes, acts of terrorism, epidemics, quarantine, and government actions beyond dotSource's control. Force majeure also includes strikes and lockouts that are beyond dotSource's control.
1.16.9. Jede Bestimmung dieser Geschäftsbedingungen, die eine Haftungsbeschränkung, Garantiausschlüsse oder Schadensersatzausschlüsse vorsieht, ist zur Aufteilung der Risiken zwischen den Parteien vorgesehen. Diese Aufteilung spiegelt sich in den Preisgestaltungsoptionen wider, die dotSource dem Auftraggeber anbietet, und ist ein wesentlicher Bestandteil der Grundlage für das Geschäft zwischen den Parteien. Jede dieser Bestimmungen ist losgelöst und unabhängig von allen anderen Regelungen dieser Geschäftsbedingungen gültig.	1.16.9. Any provision of these Terms and Conditions that provides for limitations of liability, disclaimers of warranties or exclusions of damages is intended to allocate the risks between the parties. This allocation is reflected in the pricing options offered by dotSource to Customer and is an essential part of the basis of the bargain between the parties. Each of these provisions is separate and independent of all other provisions of these Terms and Conditions.
1.17. Referenznutzung	1.17. References
1.17.1. dotSource ist mit Vertragsschluss unter Berücksichtigung des Datenschutzes und der Geheimhaltung berechtigt, die Logos, Namen und Marken des Auftraggebers für die dem Vertrag zugrunde liegende Leistungserbringung innerhalb digitaler Medien auf der Webseite von dotSource, auf von dotSource betriebenen Social Media Kanälen, in der Referenzübersicht sowie in	1.17.1. Upon conclusion of the contract and under consideration of data protection and confidentiality obligations, dotSource is entitled to use and name the Customer's logos, names, and trademarks for the performance of the services within digital media on dotSource's website, on social media channels operated by dotSource, in dotSource's reference overview and Customer overviews, in brochures, and

Kundenübersichten von dotSource, in Broschüren und in Präsentationen (ohne Projektbezug) als Referenz zu verwenden und zu benennen.	in presentations (without reference to the project) as a reference.
1.17.2. Des Weiteren hat dotSource nach Freigabe durch den Auftraggeber das Recht, auf Messen, Tagungen und sonstigen Veranstaltungen sowie in Pressemitteilungen, Success-Stories, Case Studies und Werbeanzeigen in Print-, elektronischen und sonstigen Medien (Werbematerial), die Marken-, Warenzeichen, den Namen, Logos und Slogans des Auftraggebers zu verwenden. Hierzu übersendet dotSource dem Auftraggeber je nach Projektstand einen Formularvordruck mit entsprechendem Formulierungsvorschlag, welche der Auftraggeber unverzüglich prüfen und im Falle der Akzeptanz freigeben wird. Im Falle dessen, der von dotSource gewählte Formulierungsvorschlag wird den Anforderungen des Auftraggebers nicht gerecht, unterbreitet der Auftraggeber dotSource einen angepassten und für den Auftraggeber tragbaren Formulierungsvorschlag binnen angemessener Zeit, den dotSource fortan verwenden kann. Der Auftraggeber darf nur aus wichtigem Grund eine Freigabe, des/ der ggf. angepassten Formulierungsvorschlag/ Case Study verweigern. dotSource wird nur die vom Auftraggeber freigegebenen Formulierungen verwenden.	1.17.2. dotSource has the right to use the trademarks, brand names, logos, and slogans of the Customer at trade shows, conferences, and other events, as well as in press releases, success stories, case studies, and advertisements in print, electronic, and other media (advertising material) after approval by the Customer. For this purpose, dotSource shall send the Customer a printed form with a corresponding suggested wording, depending on the project status, which the Customer shall check immediately and release in the event of acceptance. If the suggested wording chosen by dotSource does not meet the requirements of the Customer, the Customer shall provide dotSource with an adapted and acceptable wording within a reasonable time, which dotSource may use from that point on. The Customer may only refuse to release the suggested or if necessary adapted wording / case study for good reason. dotSource will only use the wordings released by the Customer.
1.17.3. Solange dotSource nicht über die ihr erteilten Nutzungsrechte hinaus handelt ist die Einwilligung des Auftraggebers unwiderruflich und die Nutzungsrechte zeitlich unbeschränkt.	1.17.3. As long as dotSource does not act beyond the granted rights of use, the permission of the Customer is irrevocable and the rights of use are unlimited in time.
1.18. Verjährung	1.18. Limitation of claims
Sämtliche vertraglichen Schadensersatzansprüche verjähren mit Ablauf eines Jahres nach Beginn der gesetzlichen Verjährungsfrist. Ausgenommen hiervon sind Schadensersatzansprüche wegen Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit oder aufgrund von grob fahrlässig oder vorsätzlich verursachten Schäden.	All claims for damages arising out of, or in connection with, the contract and claims for defects in the products or services become time barred after the expiry of one year after the commencement of the statutory period of limitation. Excluded from this are claims for damages due to injury to life, body or health or due to damages caused by gross negligence or intent.
1.19. Datenschutz	1.19. Data protection
Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist nur dann zulässig, wenn ein Gesetz oder eine andere Rechtsvorschrift sie erlaubt oder anordnet oder soweit der Betroffene eingewilligt hat. Personenbezogene Daten, die dotSource von einem Auftraggeber erhält, werden nur im Rahmen der vertraglich vereinbarten Zwecke und auch dann nur in dem für jeden spezifischen Fall erforderlichen Maße genutzt. Gegenüber staatlichen Stellen werden die Daten nur dann offengelegt, wenn dies gesetzlich vorgeschrieben ist. Bei der Verarbeitung und Nutzung personenbezogener Daten ist	Personal data may only be processed if permitted or ordered by law or other legal regulations or with the consent or contractual agreement of the data subject. Personal data received by dotSource from the Customer shall only be used for the contractually agreed purposes and then only to the extent required in each specific case. Data will only be disclosed to governmental bodies when this is required by law. When processing and using personal data, dotSource is required to exclusively follow instructions given by the Customer. Such instructions must be in written form. The Customer

dotSource verpflichtet, ausschließlich den Weisungen des Auftraggebers zu folgen. Die Weisung bedarf der Schriftform. Für die Zulässigkeit der Datenerhebung, -verarbeitung und -nutzung sowie für die Wahrnehmung der Rechte der Betroffenen ist der Auftraggeber verantwortlich. Sofern notwendig, werden die Parteien einen Vertrag zur Auftragsverarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 28 DSGVO schließen.	is responsible for ensuring that the collection, processing and use of the data is permitted and for ensuring that the rights of the affected persons are respected. If necessary, the parties will conclude a Data Processing Agreement in accordance with Art. 28 DSGVO.
1.20. Vertraulichkeit	1.20. Confidentiality
1.20.1. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, diesen Vertrag und die ihnen unter diesem Vertrag von der jeweils anderen Partei zugänglich gemachten Informationen sowie Kenntnisse, die sie bei Gelegenheit dieser Zusammenarbeit über Angelegenheiten etwa technischer, kommerzieller oder organisatorischer Art der jeweils anderen Vertragspartei erlangen, vertraulich zu behandeln und während der Dauer sowie nach Beendigung dieser Vereinbarung ohne die vorherige schriftliche Zustimmung der betroffenen Partei nicht zu verwerten oder zu nutzen oder Dritten zugänglich zu machen. Die Weitergabe an Dritte, die einer gesetzlichen Verpflichtung zur Geheimhaltung unterliegen, ist nicht zustimmungspflichtig. Die Weitergabe an Mitarbeiter, welche die Informationen für ihre Tätigkeit bei Durchführung von vertragsgegenständlichen Leistungen benötigen, bedarf ebenfalls keiner Zustimmung. Die Parteien stellen jedoch sicher, dass solche Mitarbeiter an entsprechende Vertraulichkeitsverpflichtungen gebunden sind. Eine Nutzung dieser Informationen ist allein auf den Gebrauch für die Durchführung dieses Vertrages beschränkt. Jede Partei informiert die andere Partei unverzüglich nach Kenntniserlangung über etwaige unbefugte Offenlegungen oder einen möglichen Verlust vertraulicher Informationen.	1.20.1. The contracting parties are obliged to ensure that confidentiality is maintained during the duration of this agreement and thereafter regarding this contract and the information exchanged between the parties and knowledge of the other party gained in connection with the cooperation, for example knowledge of a technical, commercial or organizational nature; such information may not be processed, used, or made available to third parties without the prior written agreement of the affected party. The making available of information to parties which are subject to a legal duty of confidentiality does not require prior approval. No prior approval is required where the parties make information available to employees who require the information for the performance of their duties pursuant to the fulfilment of this agreement. The parties shall however ensure that such employees are bound by appropriate confidentiality obligations. The use of this information is limited solely for the purpose of fulfilling this contract. Each party shall inform the other party without delay should it become aware of any unauthorized publication or any loss of confidential data.
1.20.2. Ziffer 1.20.1 findet keine Anwendung für Informationen, die - nachweislich die andere Partei von Dritten rechtmäßig erhalten hat oder erhalten wird, - bei Abschluss dieses Vertrages bereits allgemein bekannt waren oder nachträglich ohne Verstoß gegen diese Vertraulichkeitsverpflichtung allgemein bekannt wurden, - bei der Partei, die diese Informationen empfängt, bereits zuvor vorhanden waren, oder - bei der Partei, die diese Informationen empfängt, bereits unabhängig von der Mitteilung entwickelt wurden.	1.20.2. Paragraph 1.20.1 does not apply to information, which - has been demonstrably obtained or received by the other Party from third parties; - was already public knowledge at the time this contract was made or; - subsequently became public knowledge without infringing this confidentiality obligation - was already held by the receiving Party or which had already been produced independently of such disclosure by the receiving Party.
1.20.3.	1.20.3.

Weder durch diese Ziffer 1.20 noch durch die gegenseitige Mitteilung von Informationen, gleichgültig, ob hierfür Schutzrechte bestehen oder nicht, werden Eigentums-, Lizenz-, Nutzungs- oder sonstigen Rechte eingeräumt.	Neither Paragraph 1.20 nor the mutual exchange of information, irrespective of whether protected by property rights, shall be construed as granting ownership rights, license rights, rights of use or other rights.
1.20.4. Das Offenlegungsverbot gemäß Ziffer 1.20 gilt nicht, soweit die Parteien gesetzlich oder durch gerichtliche oder behördliche Anordnungen zur Offenlegung der Informationen verpflichtet sind. In diesem Fall ist die zur Offenlegung verpflichtete Partei jedoch verpflichtet, vorab die andere Partei von der Offenlegung der Informationen zu benachrichtigen, damit die andere Partei die Möglichkeit hat, sich gegen eine solche Offenlegung zu verteidigen und diese zu verhindern oder zu beschränken. Die zur Offenlegung verpflichtete Partei wird sich nach besten Kräften gegenüber den die Offenlegung anordnenden behördlichen Stellen dafür einsetzen, dass sämtliche vertraulichen Informationen, die offen zu legen sind, vertraulich behandelt werden.	1.20.4. The disclosure prohibitions described in Paragraph 20.1 do not apply when the parties are required to make disclosures by law or court order or order of a governmental agency. In such cases, the party required to make disclosures is, however, obliged to inform the other party in advance of the disclosure so that the other party has the opportunity to defend itself against the disclosure and to prevent or limit such disclosure. The party required to make disclosures shall make best efforts vis-à-vis the agency requiring disclosure to ensure that all confidential information requiring disclosure shall be treated confidentially.
1.20.5. Die Vertraulichkeitsbindungen bestehen auch nach Beendigung der Zusammenarbeit für einen Zeitraum von drei (3) Jahren fort. Hinsichtlich des Schutzes von personenbezogenen Daten besteht die Vertraulichkeitsbindung zeitlich unbegrenzt.	1.20.5. The confidentiality obligations under this contract remain in force for a period of three (3) years after the termination of this contract. The confidentiality obligation to protect personal data remains in force for an unlimited period of time.
1.20.6. Die Bestimmungen hinsichtlich des Datenschutzes und der Datensicherheit bleiben unberührt.	1.20.6. The obligations in respect of data protection and data security are unaffected.
1.21. Nutzungsrechte	1.21. Rights of use
1.21.1. dotSource räumt dem Auftraggeber aufschiebend bedingt durch Zahlung der jeweils nach dem Vertrag geschuldeten Vergütung das zeitlich und räumlich unbeschränkte, nicht ausschließliche, nicht übertragbare und nicht unterlizenzierbare Recht ein, die Arbeitsergebnisse entsprechend des Vertragszwecks zu nutzen.	1.21.1. Upon full payment of the remuneration agreed in the contract dotSource shall grant to the Customer a non-exclusive, perpetual, unlimited in content and place, non-transferable and non-sublicensable right concerning the materials created specifically for the Customer under this contract.
1.21.2. Arbeitsergebnisse in diesem Sinne sind alle urheberrechtlich relevanten Leistungen und/ oder Lieferungen von dotSource.	1.21.2. Work results in this sense are all copyright relevant services and/or deliveries from dotSource.
1.21.3. Soweit es nach dem Urheberrechtsgesetz oder vertraglich nicht ausdrücklich gestattet ist, darf der Auftraggeber keine Änderungen an den Arbeitsergebnissen durchführen oder durch Dritte durchführen lassen.	1.21.3. As far as it is not expressly permitted by copyright law or contract, the Customer is not allowed to make any changes to the work results or have them made by third parties.
1.21.4. Der Auftraggeber stellt sicher, dass ohne vorherige schriftliche Einwilligung von dotSource Arbeitsergebnisse und die zu diesen gehörenden	1.21.4. The Customer ensures that work results and related documents will not be disclosed to third parties, even in an edited version, without prior written permission from dotSource.

Unterlagen Dritten nicht bekannt werden, auch nicht in einer bearbeiteten Fassung.	
1.21.5. Wird dem Auftraggeber ein ausschließliches Nutzungsrecht vertraglich eingeräumt und wird der Vertrag vom Auftraggeber bis zur vollständigen Fertigstellung der Arbeitsergebnisse aus Gründen, die dotSource nicht zu vertreten hat, gekündigt, so erhält der Auftraggeber an den übergebenen Arbeitsergebnissen nur ein einfaches Nutzungsrecht.	1.21.5. If an exclusive right of use is contractually granted to the Customer and the contract is terminated by the Customer before the work results are completed for reasons beyond dotSource's control, the Customer shall receive only a non-exclusive right of use for the work results transferred.
1.21.6. Weitergehende Nutzungs- und Verwertungsrechte an den Arbeitsergebnissen werden dem Auftraggeber nicht eingeräumt.	1.21.6. Further rights of use and utilization of the work results are not granted to the Customer.
1.21.7. dotSource bleibt vorbehaltlich gegebenenfalls gesondert eingeräumter Lizenzen Inhaber aller Materialien, die durch gewerbliche Schutzrechte oder schutzrechtsähnliche Positionen gleich welcher Art (z.B. Patentrechte, Markenrechte, Gebrauchs- und Geschmacksmusterrechte, Urheberrechte) und gleich ob eingetragen oder nicht („geistige Eigentumsrechte“), geschützt sind oder geschützt werden können („Materialien“) und dotSource zum Zeitpunkt des Abschlusses des Vertrags zustehen oder von dotSource (oder von Dritten im Auftrag von dotSource) nach Abschluss des Vertrags entwickelt werden („dotSource-Materialien“). Entsprechendes gilt für Bearbeitungen, Änderungen und Weiterentwicklungen.	1.21.7. Subject to any licenses granted separately, dotSource remains the owner of all materials that are or may be protected by any intellectual property rights or similar rights of any kind (e.g., patent rights, trademark rights, utility model and design patent rights, copyrights), whether registered or unregistered ("Intellectual Property Rights"), and to which dotSource is entitled at the time of the conclusion of the contract or which are developed by dotSource (or by third parties on behalf of dotSource) after the conclusion of the contract ("dotSource Materials"). The same applies to edits, changes and further developments.
1.22. Übertragung von Rechten und Pflichten	1.22. Transfer of rights and obligations
Der Auftraggeber darf Rechte und Pflichten aus dem jeweiligen Vertrag mit dotSource nur nach vorheriger, schriftlicher Einwilligung der dotSource auf Dritte übertragen. Die Einwilligung darf nur aus wichtigem Grund verweigert werden.	The Customer may transfer rights and obligations under this contract to third parties only after obtaining the prior, written agreement of dotSource. The approval may only be refused on important grounds.
1.23. Sonstiges	1.23. Miscellaneous
1.23.1. Änderungen und Ergänzungen des Vertrages sowie besondere Zusicherungen und Abmachungen müssen schriftlich niedergelegt werden. Selbiges gilt für die Aufhebung des Schriftformerfordernisses.	1.23.1. Changes and additions to the contract as well as special assurances and agreements must be recorded in writing. The same applies to the cancellation of the written form requirement.
1.23.2. Leistungsort ist – sofern im Vertrag nicht abweichend vereinbart – der Hauptsitz von dotSource.	1.23.2. The place of performance is - unless otherwise agreed in the contract - the headquarters of dotSource.
1.24. Anwendbares Recht und Gerichtsstand	1.24. Applicable law, jurisdiction
1.24.1. Es gilt ausschließlich deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.	1.24.1. German law applies exclusively under exclusion of UN Convention on the International Sale of Goods.
1.24.2. Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist Jena, sofern der Auftraggeber Kaufmann, eine	1.24.2. The courts of Jena shall have exclusive jurisdiction over any disputes out of or in connection with this contract, provided the Customer is a merchant or a legal person governed by public law.

juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.	
2. Zusatzbedingungen für die Softwareentwicklung	2. Additional conditions for software development
2.1. Gegenstand	2.1. Object
Sämtlichen Leistungen im Zusammenhang mit der Entwicklung von Software liegen zusätzlich diese Bedingungen zugrunde.	All services in connection with the development of software are subject to these additional terms and conditions.
2.2. Leistungsumfang	2.2. Scope of services
2.2.1. Der Leistungsumfang ist im Vertrag im Einzelnen beschrieben.	2.2.1. The scope of services is described in detail in the contract.
2.2.2. Die Software wird dem Auftraggeber auf einem geeigneten Datenträger oder per Datenfernübertragung in maschinenlesbarer Form als Objektcode überlassen. Der Auftraggeber wird die Übergabe der Software in Textform bestätigen. Der Quellcode (Sourcecode) wird nur dann dem Auftraggeber überlassen, wenn dies ausdrücklich im Vertrag vereinbart ist.	2.2.2. The software shall be provided to the Customer on a suitable data storage medium or by remote data transmission in machine-readable form as object code. The Customer shall confirm the delivery of the software in text form. The source code will only be made available to the Customer where this is explicitly agreed in the contract.
2.2.3. Die Leistungserbringung setzt sich im Regelfall aus zwei (2) Schritten zusammen. Schritt eins beinhaltet die gemeinsame Erstellung der Anforderungen (im Folgenden auch „Features“ oder „User Stories“ genannt), welche auf den Anforderungen des Auftraggebers beruhen und in einem Feinkonzept (z.B. Spezifikation; Scoping-Dokument) festgehalten werden (auch „Spezifikationsphase“ oder „Scopingphase“). Sofern die Anforderungen des Auftraggebers noch nicht abschließend feststehen, erfolgt die Anforderungsermittlung durch einen oder mehrere Workshops mit dem Auftraggeber. Das Feinkonzept wird vom Auftraggeber freigegeben. Im zweiten Schritt werden die Inhalte des Feinkonzeptes phasenweise von dotSource umgesetzt (Entwicklungsphase).	2.2.3. The provision of services usually consists of two (2) steps. Step one involves the joint creation of requirements (hereinafter also referred to as "Features" or "User Stories"), which are based on the requirements of the Customer and are recorded in a detailed concept (e.g. specification; scoping document) (also referred to as "specification phase" or "scoping phase"). If the Customer's requirements have not yet been finally determined, the requirements are determined in one or more workshops with the Customer. The detailed concept is approved by the Customer. In the second step, the contents of the detailed concept are implemented by dotSource in phases (development phase).
2.3. Entwicklung	2.3. Development
2.3.1. Die Entwicklung kann auf verschiedenen Entwicklungsmethoden basieren. Die jeweilige Entwicklungsmethode wird im Vertrag festgelegt.	2.3.1. The development can be based on different development methods. The relevant development method is specified in the contract.
2.3.2. Agile Entwicklung	2.3.2. Agile development
2.3.2.1. Die Anforderungen werden von dotSource auf der Grundlage des Feinkonzeptes in eine Anforderungsliste (im Folgenden „Product-Backlog“ genannt) übertragen.	2.3.2.1. Based on the detailed concept, dotSource transfers the requirements into a list of requirements (hereinafter referred to as "product backlog").
2.3.2.2. Der Auftraggeber benennt einen Product-Owner, welcher dotSource als Ansprechpartner dient und für die Erörterung und Priorisierung der im Product-Backlog liegenden Anforderungen unter Beachtung der geschäftlichen Anforderungen des Auftraggebers und der technischen Machbarkeit verantwortlich ist.	2.3.2.2. The Customer shall appoint a product owner, who serves as a contact person for dotSource and is responsible for discussing and prioritising the requirements in the product backlog, taking into account the Customer's business requirements and technical feasibility.

2.3.2.3. Die Anforderungen im Product-Backlog müssen vom Product-Owner in Zusammenarbeit mit dotSource detailliert und verfeinert werden, einschließlich Beschreibung der Abnahmekriterien und Priorisierung. Die dadurch neu entstehenden Product-Backlog-Versionen müssen vom Product-Owner freigegeben werden. Nach der Freigabe des Product-Backlogs beginnt dotSource mit der phasenweisen Umsetzung der Anforderungen.	2.3.2.3. The requirements in the product backlog must be detailed and refined by the product owner in cooperation with dotSource, including description of the acceptance criteria and prioritisation. The resulting new product backlog versions must be released by the product owner. After the product backlog has been released, dotSource begins to implement the requirements in phases.
2.3.2.4. Die Umsetzung der Anforderungen des Product-Backlogs erfolgt im Rahmen von Sprints. Sofern nicht abweichend vereinbart, dauert ein Sprint zwei (2) Wochen.	2.3.2.4. The realization of the requirements of the product backlog is carried out within the framework of sprints. Unless otherwise agreed, a sprint takes two (2) weeks.
2.3.2.5. Zu Beginn eines Sprints führt dotSource ein Sprint-Planungs-Meeting durch. In diesem wird entschieden, welche der im Product-Backlog enthaltenen Anforderungen im Sprint umgesetzt werden. Die für den Sprint zur Umsetzung ausgewählten Anforderungen werden in einem Sprint-Backlog zusammengefasst und vom Product-Owner freigegeben.	2.3.2.5. At the beginning of a sprint, dotSource hosts a sprint planning meeting. In this meeting, it is decided which of the requirements contained in the product backlog are realized in the sprint. The requirements selected for implementation in the sprint are summarized in a sprint backlog and approved by the product owner.
2.3.2.6. Zum Abschluss eines Sprints führt dotSource ein Sprint-Review-Meeting durch. Bei diesem legt dotSource dem Product-Owner die während des Sprints erstellten Features vor. Der Product-Owner bestätigt die ordnungsgemäße Realisierung der Features bzw. User Stories in Form eines von dotSource geführten Protokolls im Ticketsystem. Mögliche Vorbehalte des Auftraggebers hinsichtlich der ordnungsgemäßen Erstellung der Features werden im Protokoll und ggf. im Ticketsystem vermerkt. Der Auftraggeber muss inhaltliche Einwände gegen das Protokoll innerhalb von drei (3) Werktagen nach Vorlage des Protokolls vortragen, ansonsten gilt das Protokoll als bestätigt, mit der Folge, dass die im Protokoll aufgeführten Features als bestätigt gelten und entsprechend im Product-Backlog als bestätigt markiert werden. Nicht bestätigte Features bleiben im Product-Backlog weiterhin als in Bearbeitung markiert.	2.3.2.6. At the end of a sprint, dotSource hosts a sprint review meeting. At this meeting, dotSource presents the features created during the sprint to the product owner. The product owner confirms the proper realization of the features or user stories in the form of a protocol kept by dotSource in the ticket system. Possible reservations of the Customer regarding the proper creation of the features are noted in the protocol and, if applicable, in the ticket system. The Customer has to submit objections to the protocol within three (3) working days after submission of the protocol, otherwise the protocol is considered confirmed, with the consequence that the features listed in the protocol are considered confirmed and are accordingly marked as confirmed in the product backlog. Unconfirmed features remain marked as in process in the product backlog.
2.3.2.7. Nicht bestätigte Anforderungen werden nach Vorgabe des Product-Owners im Rahmen der nachfolgenden Sprints, spätestens in der Stabilisierungsphase umgesetzt.	2.3.2.7. Non-confirmed requirements will be realized according to the specifications of the product owner within the scope of the subsequent sprints, at the latest in the stabilization phase.
2.3.2.8. Änderungen am Product-Backlog bzw. Sprint-Backlog durch Anfrage des Auftraggebers sind möglich. dotSource wird das Änderungsverlangen in angemessener Frist prüfen und dem Auftraggeber mitteilen, falls sich die Änderungen auf den	2.3.2.8. Changes to the product backlog or sprint backlog by request of the Customer are possible. dotSource will examine the request for changes within a reasonable period of time and inform the Customer if the changes affect the estimated effort or deadlines.

geschätzten Aufwand oder Termine auswirken. Änderungen am Product-Backlog bzw. Sprint-Backlog sind durch dotSource und den Auftraggeber unverzüglich zu bestätigen. Sofern die Änderungen Auswirkungen auf den Aufwand und Preis haben gelten die Regelungen für Leistungsänderungen (Change-Requests), vgl. Ziffer 1.8.	Changes to the product backlog or sprint backlog must be confirmed immediately by dotSource and the Customer. If the changes affect the effort and price, the regulations for performance modifications (change requests) apply, cf. section 1.8.
2.3.2.9. Es gilt jeweils die letzte bestätigte Version des Product-Backlogs als vereinbart. Sie bildet zugleich die Grundlage für die Abnahme der Features durch den Auftraggeber.	2.3.2.9. The last confirmed version of the product backlog shall be considered as agreed. It also forms the basis for the acceptance of the features by the Customer.
2.3.2.10. dotSource empfiehlt dem Auftraggeber die Einplanung mindestens einer Stabilisierungsphase (ein oder mehrere Sprints) inklusive eines Integrationstests des Gesamtsystems, d.h. aller weiteren eingebundenen Drittsysteme, in der der Auftraggeber den Fokus auf die Gesamtfunktionalität der in den Sprints erstellten Features legt.	2.3.2.10. dotSource recommends that the Customer should plan at least one stabilisation phase (one or more sprints) including an integration test of the entire system, i.e. all other third-party systems involved, in which the Customer focuses on the overall functionality of the features created in the sprints.
2.3.2.11. Soweit im Vertrag nicht abweichend geregelt, stellt der Auftraggeber fristgerecht als Mitwirkungshandlung die erforderlichen Test- und/oder Abnahmesysteme kostenfrei und fristgerecht dotSource zur Verfügung.	2.3.2.11. Unless otherwise specified in the contract, the Customer shall provide dotSource with the required test and/or acceptance systems free of charge and in a timely manner as a collaborative action.
2.3.3. Iterativ-inkrementelle Entwicklung	2.3.3. Iterative-incremental development
2.3.3.1. Die Features werden von dotSource auf der Grundlage der Feinspezifikation entwickelt. dotSource erbringt seine Leistungen in mehreren Iterationen. Es erfolgt eine schrittweise Abarbeitung aller geplanten Leistungen. Bereits erbrachte Leistungen werden von dotSource dem Auftraggeber zu vereinbarten Zeitpunkten bereitgestellt – unabhängig vom geplanten Gesamtumfang.	2.3.3.1. The features are developed by dotSource based on the detailed specification. dotSource provides its services in several iterations. All planned services are processed step by step. Services already provided are made available to the Customer by dotSource at previously agreed upon times - regardless of the planned overall scope.
2.3.3.2. Für jede Iteration steht ein definierter Zeitraum zur Verfügung. Der ursprünglich geplante Inhalt und Umfang für eine Iteration kann in der Planungsphase für jede Iteration in Abstimmung zwischen dotSource und dem Auftraggeber angepasst werden.	2.3.3.2. For each iteration a defined time period is available. The originally planned content and scope for an iteration can be adjusted for each iteration in the planning phase in agreement between dotSource and the Customer.
2.3.3.3. Zur Kommunikation mit anderen Projektbeteiligten oder systemübergreifenden Integrationstests werden grobe Meilensteine definiert, welche durch im Projekt abgestimmte Iterationen erzielt werden sollen. Aufgrund des zuvor beschriebenen Aspekts der dynamischen Planung können sich Meilensteine ggf. verschieben.	2.3.3.3. For communication with other project participants or cross-system integration tests, major milestones are defined, which are to be achieved through iterations coordinated in the project. Due to the dynamic planning aspect described above, milestones may be shifted.
2.3.3.4. Änderungen an den zu entwickelnden Features können vom Auftraggeber oder von dotSource verlangt werden. Es gelten die Regelungen für	2.3.3.4. Changes to the features to be developed may be requested by the Customer or by dotSource. The

Leistungsänderungen (Change Requests), vgl. Ziffer 1.8.	regulations for performance modifications (change requests) apply, cf. section 1.8.
2.3.3.5. dotSource empfiehlt dem Auftraggeber die Einplanung mindestens einer Stabilisierungsphase inklusive eines Integrationstests des Gesamtsystems, d.h. aller weiteren eingebundenen Drittsysteme, in der der Auftraggeber den Fokus auf die Gesamtfunktionalität der erstellten Features legt.	2.3.3.5. dotSource suggests that the Customer plans at least one stabilisation phase including an integration test of the entire system, i.e. all other integrated third-party systems, in which the Customer focuses on the overall functionality of the features created.
2.3.3.6. Soweit im Vertrag nicht abweichend geregelt, stellt der Auftraggeber fristgerecht als Mitwirkungshandlung die erforderlichen Test- und/oder Abnahmesysteme kostenfrei und fristgerecht dotSource zur Verfügung.	2.3.3.6. Unless otherwise specified in the contract, the Customer shall provide dotSource with the required test and/or acceptance systems free of charge and in a timely manner as a cooperative act.
3. Zusatzbedingen für werkvertragliche Leistungen	3. Additional conditions for services under a work contract
3.1. Gegenstand	3.1. Object
Grundsätzlich stellen die von dotSource erbrachten Leistungen Dienstleistungen dar. Sollte es sich bei der Erstellung und Überlassung von Software sowie sonstigen Arbeitsergebnissen durch dotSource um werkvertragliche Leistungen handeln, gelten zusätzlich die nachfolgenden Bedingungen:	In general, the performances provided by dotSource are services. If the development and provision of software and other work results by dotSource are services under a work contract, the following terms and conditions apply in addition:
3.2. Abnahme	3.2. Acceptance
3.2.1. dotSource zeigt dem Auftraggeber die Fertigstellung der Leistungen an. Die Anzeige gilt zugleich als Aufforderung zur Abnahme. dotSource kann dem Auftraggeber Teilleistungen vorlegen und deren Abnahme verlangen (Teilabnahmen).	3.2.1. dotSource shall inform the Customer of completion of the work. Such notification shall function simultaneously as a request for acceptance. dotSource may present partial services to the Customer and demand their acceptance (partial acceptance).
3.2.2. Der Auftraggeber wird die ihm vorgelegten Leistungen (auch Teilleistungen) unverzüglich einer Abnahmeprüfung unterziehen. dotSource ist berechtigt, an jedem Abnahmeverfahren teilzunehmen.	3.2.2. The Customer shall immediately make an acceptance test of the services (including partial services) submitted to him. dotSource is entitled to participate in any acceptance procedure.
3.2.3. Ergibt die Prüfung, dass die Leistungen bzw. Teilleistungen den vertraglichen Anforderungen im Wesentlichen entsprechen, wird der Auftraggeber unverzüglich die Abnahme der Leistungen gegenüber dotSource erklären.	3.2.3. If the inspection reveals that the services or partial services essentially meet the contractual requirements, the Customer shall immediately confirm acceptance of the services to dotSource.
3.2.4. Der Auftraggeber stellt die zur Durchführung der Abnahmeprüfungen erforderlichen Voraussetzungen zur Verfügung, insbesondere Daten, Arbeitsplätze, Geräte, u.a..	3.2.4. The Customer shall make available the conditions necessary for the performance of the acceptance tests, in particular data, workstations, equipment, etc..
3.2.5. Es gelten die nachfolgend aufgeführten Fehlerklassen für eine Klassifizierung von Fehlern/ Mängeln/ Unvollständigkeiten, insbesondere im Hinblick auf Mangelhaftigkeit bzw. Mangelfreiheit	3.2.5. The following defect classes apply for a classification of defects/ deficiencies/ incompleteness, in particular with regard to defects or defect-free services of dotSource and the acceptability of services:

von Leistungen der dotSource und der Abnahmefähigkeit von Leistungen:	
3.2.5.1. Klasse 1 – Kritisch (Blocker); betriebsverhindernd: Es ist die vertraglich vereinbarte Nutzung der Leistung oder wesentlicher Teile oder Funktionen davon nicht möglich oder unzumutbar eingeschränkt. Ferner, wenn der Fehler Einfluss auf die Sicherheit der Lösung hat und die Nutzung der Leistung oder wesentlicher Teile davon nicht mehr möglich oder vertretbar ist. Ein Fehler der Klasse 1 liegt beispielsweise vor im Falle des Ausfalls oder teilweisen Ausfalls von Funktionen des Onlineshops, welche durch Kunden des Auftraggebers verwendet werden und die ordnungsgemäße und unverzügliche Abwicklung der Online-Rechtsgeschäfte verhindern.	3.2.5.1. Class 1 - Critical (blocker); impeding operations: It is not possible to use the work or significant parts or functions thereof as contractually agreed or such use is unacceptably restricted. In addition, if the defect influences the security of the solution or it is no longer possible or reasonable to use the work or significant parts of it. Failure or partial failure of functions of the online shop which are used by the Customer's own Customers and which prevent the proper and immediate performance of online legal transactions would, for example, constitute a class 1 defect.
3.2.5.2. Klasse 2 – Schwer (Critical); betriebsbehindernd: Die vertraglich vereinbarte Nutzung der Leistung oder wesentlicher Teile davon ist ernstlich eingeschränkt. Der Fehler hat wesentlichen Einfluss auf Funktionen und/oder Sicherheit, eine Weiterverwendung ist aber möglich.	3.2.5.2. Class 2 - Heavy (Critical); impairing operations: Contractually agreed use of the work or significant parts of it is seriously impaired. The defect has significant influence on functions and/or security; nonetheless further use is possible.
3.2.5.3. Klasse 3 – Leicht (Major); betriebsbeschränkend: Es liegt eine leichte Einschränkung der vertraglich vereinbarten Nutzung der Leistung vor, es sind aber keine Einschränkungen wesentlicher Funktionen oder der Sicherheit gegeben.	3.2.5.3. Class 3 - Light (Major); restricting operations: Contractually agreed use is slightly limited but fundamental functions and security are not limited.
3.2.5.4. Klasse 4 – Unerheblich (Minor/ Trivial); unwesentliche Mängel: Die vertraglich vereinbarte Nutzung der Leistung ist möglich und der Fehler hat nur einen unerheblichen Einfluss auf die Funktionalität.	3.2.5.4. Class 4 - Insignificant (Minor/ Trivial); insignificant defects: It is possible to make use of the work as contractually agreed. The defect has only insignificant influence on functionality.
3.2.6. Der Auftraggeber darf die Abnahme nur wegen Mängeln der Fehlerklassen 1 und 2 verweigern. Fehler der Klassen 3 und 4 hindern die Abnahmefähigkeit nicht. Die Pflichten von dotSource zur Beseitigung nicht abnahmehindernder Mängel bleiben unberührt.	3.2.6. The Customer may only deny acceptance due to defects in defect classes 1 and 2. Defects in classes 3 and 4 do not prevent acceptance. dotSource's obligations to resolve defects that do not hinder acceptance remain unaffected.
3.2.7. Beanstandungen des Auftraggebers bei der Abnahme müssen in einem Abnahmeprotokoll schriftlich festgehalten werden. Das Abnahmeprotokoll ist von beiden Parteien zu unterzeichnen. Die Unterzeichnung durch den Auftraggeber ist Voraussetzung für das Bestehen daraus resultierender Rechte.	3.2.7. Objections raised by the Customer against acceptance must be made in writing in an acceptance protocol. The acceptance protocol must be signed by both parties. Signature by the Customer is a prerequisite for the existence of any rights resulting from it.
3.2.8. Sofern die Parteien für die Zusammenarbeit ein Ticketsystem nutzen (vgl. Ziffer 1.11), gilt: Der Auftraggeber wird gegenüber dotSource die im Laufe der Abnahme auftretenden Mängel über das	3.2.8. If the parties use a ticket system for the cooperation (cf. Section 1.11), the following applies: The Customer shall notify dotSource via the ticket system of any defects occurring during the

Ticketsystem anzeigen. Identifizierte Mängel werden zudem im Abnahmeprotokoll festgehalten, ggf. durch Verweis auf die entsprechenden Ticket-Nummern. Der Auftraggeber stellt für die Fehlerbeseitigung vorhandene Fehlerberichte und Fehlerprotokolle zur Verfügung.	acceptance process. Identified defects will also be recorded in the acceptance protocol, if necessary by reference to the corresponding ticket numbers. The Customer will provide existing defect reports and defect logs for the elimination of defects.
3.2.9. Scheitert die Abnahme, wird dotSource die abnahmehindernden Mängel unverzüglich beseitigen und dem Auftraggeber erneut die Fertigstellung der betreffenden Leistungen anzeigen. Die Anzeige gilt zugleich als erneute Aufforderung zur Abnahme. Die Abnahmeprüfung ist entsprechend den obigen Regelungen zu wiederholen.	3.2.9. If acceptance fails, dotSource will immediately remedy the defects that prevent acceptance and notify the Customer again that the services concerned have been completed. The notification shall also be deemed a renewed request for acceptance. The acceptance test must be repeated in accordance with the above provisions.
3.2.10. Erfolgt durch den Auftraggeber innerhalb von vierzehn (14) Kalendertagen nach Aufforderung zur Abnahme, oder einer gesondert für die Abnahme vereinbarten Frist, keine schriftliche Meldung wesentlicher Mängel, gilt die Leistung als abgenommen. Die Leistung gilt auch dann als abgenommen, wenn der Auftraggeber die Leistungen innerhalb oder nach Ablauf der Frist produktiv einsetzt.	3.2.10. If the Customer does not submit a written report of major defects within fourteen (14) calendar days after the request for acceptance, or within a period agreed separately for acceptance, the service shall be deemed accepted. The service shall also be deemed to have been accepted if the Customer uses the services productively within or after the deadline.
3.2.11. Ist aufgrund der Beschaffenheit der Leistung eine Abnahme ausgeschlossen, so tritt an die Stelle der Abnahme die Leistungserbringung.	3.2.11. If acceptance is excluded due to the characteristics of the service, the provision of the service shall take the place of acceptance.
3.2.12. dotSource ist berechtigt, Leistungen zurückzuhalten, wenn der Auftraggeber mit der Abnahme von Leistungen oder Teilleistungen oder Bezahlung abgenommener Leistungen in Verzug ist.	3.2.12. dotSource is entitled to hold back services if the Customer is in default with the acceptance of services or partial services or payment for accepted services.
3.3. Sachmängel	3.3. Defects
3.3.1. dotSource gewährleistet, dass die überlassenen Leistungen im Wesentlichen der Leistungsbeschreibung entsprechen. Mängelansprüche bestehen nicht bei einer unwesentlichen Abweichung von der vereinbarten oder vorausgesetzten Beschaffenheit und bei nur unwesentlicher Beeinträchtigung der Gebrauchstauglichkeit.	3.3.1. dotSource warrants that the services provided correspond essentially to the service description. Claims for defects shall not be granted for insignificant failures to conform with agreed or assumed condition or in the event of only insignificant impairments in fitness for use.
3.3.2. Weist die Leistung einen Sachmangel auf, kann dotSource innerhalb einer vom Auftraggeber zu setzenden angemessenen Mängelbeseitigungsfrist zwischen Nachbesserung oder Neulieferung (Nacherfüllung) wählen. Sofern der Mangel den Einsatz der betreffenden Leistung beim Auftraggeber nicht schwerwiegend beeinträchtigt, kann die Nacherfüllung nach Wahl von dotSource auch durch Lieferung einer weiterentwickelten Version der Leistung erfolgen. Bei Bedarf wird dotSource bis zur	3.3.2. Should defects be identified in services provided, dotSource can choose between rectification of defects or new delivery (supplementary performance) within a reasonable period to be set by the Customer. If the defect does not seriously affect the use of the relevant work by the Customer, subsequent performance, at the discretion of dotSource, may take the form of delivery of a more advanced version of the deliverables. If necessary

Bereitstellung der weiterentwickelten Version zumutbare Fehler-Umgehungsmaßnahmen erarbeiten.	dotSource shall develop reasonable workarounds pending provision of the advanced version.
3.3.3. Verweigert dotSource trotz angemessener Fristsetzung die Nacherfüllung oder schlagen zwei (2) Nacherfüllungsversuche fehl, kann der Auftraggeber, soweit sich aus der Art der Sache oder des Mangels oder den sonstigen Umständen nicht etwas anderes ergibt, wahlweise die Vergütung angemessen mindern oder unter den gesetzlichen Voraussetzungen vom Vertrag zurücktreten. Schadensersatzansprüche unterliegen den Einschränkungen nach Ziffer 1.16.	3.3.3. If, despite a reasonable period being set for rectification of defects, dotSource refuses to provide subsequent performance or if its attempts to provide subsequent performance to rectify the same material defect fail on two occasions, the Customer may, unless the nature of the item or defect or other circumstances indicate otherwise, either reduce the payment appropriately or withdraw from the contract under the legal requirements. Claims for damages are subject to the restrictions set out in section 1.16.
3.3.4. dotSource ist zu einer Mängelbeseitigung nur verpflichtet, sofern eine schriftliche Fehlermeldung seitens des Auftraggebers vorliegt (Einpfelegen in das anzuwendende Ticketsystem genügt). Für eine ordnungsgemäße Fehlerbeseitigung ist es erforderlich, dass der Auftraggeber die Mangelerscheinungen, die er den fehlerhaften Leistungen von dotSource zuordnet, in das anzuwendende Ticketsystem einpflegt und der Fehler so für dotSource bestimmbar wird. Weiterhin ist erforderlich, dass der Auftraggeber dotSource notwendige Informationen, Unterlagen etc. für die Fehlerbeseitigung zur Einsicht zur Verfügung stellt und die Leistungen bestimmungsgemäß genutzt wurden.	3.3.4. dotSource is only obligated to rectify the defect if a written defect report has been submitted by the Customer (it is sufficient to enter it in the applicable ticket system). In the event of a defect, the Customer must enter the defect indications, which he assigns to the defective services of dotSource, into the applicable ticket system in order for dotSource to be able to determine the defect. Furthermore, it is necessary that the Customer provides dotSource with the necessary information, documents, etc. for the removal of the defect and that the services were used as intended.
3.3.5. Hat dotSource nach einer Fehlermeldung des Auftraggebers Leistungen für Fehlersuche und/oder Fehlerbeseitigung erbracht, und liegt kein Sachmangel vor, so hat der Auftraggeber die hierdurch entstandenen Kosten zu tragen. Bei der Berechnung der Kosten werden die zum Zeitpunkt der Leistungserbringung jeweils geltenden Vergütungssätze von dotSource zugrunde gelegt.	3.3.5. If, following notification of defects, dotSource has undertaken troubleshooting and/or defect rectification work, and there is no defect, the Customer shall pay for the costs incurred thereby. Such costs shall be calculated at the remuneration rates per hour and person agreed in the respective contract.
3.3.6. Die Sachmangelhaftung erlischt für solche von dotSource erbrachten Leistungen, die der Auftraggeber oder ein Dritter im Auftrag des Auftraggebers ändert oder in sonstiger Weise eingreift, es sei denn, dass der Auftraggeber im Zusammenhang mit der Mangelmeldung nachweist, dass der Eingriff für den Mangel nicht ursächlich ist.	3.3.6. Liability for material defects shall lapse for work which is altered by the Customer (or by a third party on the Customer's behalf) or in which the Customer or a third party otherwise intervenes, unless the Customer demonstrates such external intervention is not the cause of the defect.
3.3.7. Beruht der Mangel auf der Fehlerhaftigkeit einer Leistung eines Zulieferers, beschränkt sich die Haftung von dotSource bei einem Sachmangel zunächst auf die Abtretung des Mangelanspruchs, der dotSource gegen den Zulieferer zusteht. Erst wenn der Zulieferer die Nachbesserung bzw.	3.3.7. If the defect results from defective performance of a supplier, the liability of dotSource for defects is initially limited to an assignment of dotSource's defect claims against the supplier. Only if the supplier refuses to perform its rectification work or subsequent performance, or delays rectification in a

Nacherfüllung verweigert oder für den Auftraggeber unzumutbar verzögert oder aus anderen Gründen zur Nachbesserung bzw. Nacherfüllung nicht in der Lage ist, richtet sich der Mangelanspruch des Auftraggebers gegen dotSource. Die Verjährungsfrist ist für die Dauer der Inanspruchnahme des Zulieferers gehemmt.	manner which is unacceptable for the Customer or where the supplier is not able to perform rectification or subsequent performance for other reasons, dotSource is liable to the Customer for the rectification claim. The statute of limitations shall be suspended for the time claims are made on the subcontractor.
3.3.8. Ansprüche des Auftraggebers wegen der zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transportwege, Arbeits- und Materialkosten, sind ausgeschlossen, soweit die Aufwendungen sich dadurch erhöhen, dass der Leistungsgegenstand nachträglich an einen anderen Ort, als die unter diesen Vertrag bezeichnete Geschäftsanschrift verbracht wurde.	3.3.8. The Customer's claims for expenses necessarily incurred in relation to subsequent performance, including but not limited to transport routes, the costs of work and materials, are excluded if such expenses increase as a result of the work product being moved to a location other than the business address stated in the contract.
3.3.9. Sachmangelansprüche verjähren in einem (1) Jahr nach Abnahme der Leistung durch den Auftraggeber oder mit der Erbringung der Leistung, sofern eine Abnahme nicht erforderlich ist. Soweit die Implementierung der Leistungen durch dotSource erfolgt, beginnt die Verjährungsfrist mit Abschluss der Implementierung.	3.3.9. Claims for defects are barred under time limitations one (1) year after acceptance by the Customer or on completion of services, where no acceptance is required. Where software is implemented by dotSource, the time limitation period begins on conclusion of the implementation.
3.3.10. Angaben in Prospekten und sonstigen werblichen Unterlagen dienen nur der Beschreibung und stellen keine Garantien oder Zusicherung einer Eigenschaft dar. Garantien bedürfen einer ausdrücklichen und schriftlichen Bestätigung von dotSource.	3.3.10. Statements made in brochures and other commercial documents have only a descriptive function and do not represent guarantees. Guarantees require the prior explicit and written confirmation by dotSource.
3.4. Rechtsmängel	3.4. Defects of title
3.4.1. Werden im Zusammenhang mit der Nutzung der Leistungen im vertraglich vereinbarten Nutzungsumfeld durch den Auftraggeber Schutzrechte Dritter verletzt und entsprechende Ansprüche von Schutzrechtsinhabern gegenüber dem Auftraggeber geltend gemacht, hat der Auftraggeber nach Erhalt der Anspruchsmeldung des Dritten hiervon dotSource unverzüglich schriftlich zu unterrichten. dotSource wird nach eigener Wahl und auf eigene Kosten dem Auftraggeber das Recht zur Nutzung der Leistung verschaffen oder die Leistung rechtsverletzungsfrei gestalten oder die Leistung abzüglich einer angemessenen Nutzungsentschädigung zum Rechnungspreis zurücknehmen. Letzteres gilt nur, wenn dotSource keine andere Abhilfe mit angemessenem Aufwand erzielen kann oder diese nicht zumutbar ist. Soweit eine Abhilfe nicht möglich ist oder dotSource nicht zumutbar sein sollte, ist der Auftraggeber berechtigt, Schadensersatz- oder Aufwendungsersatzansprüche, entsprechend den Bestimmungen in Ziffer 1.16 zu verlangen.	3.4.1. Should third-party copyright rights be infringed by the Customer as a result of the contractually agreed use of the services and, as a result, a third-party owning such rights raise claims against the Customer, the Customer shall inform dotSource in writing without delay on receipt of such claim. dotSource will, at its own discretion, obtain the right of use for the Customer, create the service in a way that it does not longer infringe third-party rights or, after deduction of an appropriate compensation for right of use, take the service back at its invoice price. The latter is only permitted when dotSource has no other reasonable remedy at a reasonable expense or the alternative cannot reasonably be expected of dotSource. If a remedy is not possible or cannot reasonably be expected of dotSource, the Customer is entitled to claim damages or compensation in accordance with the provisions in section 1.16.
3.4.2.	3.4.2.

Im Hinblick auf die Nutzung der Leistung informiert dotSource den Auftraggeber unverzüglich, soweit ihr gegenüber Ansprüche wegen der Verletzung von Rechten Dritter geltend gemacht werden.	With regards to the use of the services, dotSource shall inform the Customer without delay should claims be made against it for infringement of third-party rights.
3.4.3. Ansprüche des Auftraggebers wegen eines Rechtsmangels verjähren in einem Jahr entsprechend Ziffer 3.3.9.	3.4.3. Customer claims are barred under time limitations after one (1) year in accordance with Paragraph 3.3.9.
3.4.4. dotSource haftet nicht, wenn eine Rechtsverletzung Dritter auf einer Verwendung der überlassenen Leistungen in Verbindung mit einer anderen Software oder einer Änderung der überlassenen Leistungen durch den Auftraggeber beruht.	3.4.4. dotSource is not liable where a third-party infringement results from the use of software provided in conjunction with other software or from a change in the software made by the Customer.
3.5. Implementierung	3.5. Implementation
3.5.1. Die Implementierung wird, sofern nicht etwas anderes im Vertrag festgelegt ist, vom Auftraggeber in eigener Verantwortung durchgeführt.	3.5.1. The implementation shall, unless agreed otherwise in the contract, be performed by the Customer at the Customer's own risk.
3.5.2. dotSource ist bereit, den Auftraggeber bei der Implementierung zu unterstützen oder diese vollständig durchzuführen. Alle in diesem Zusammenhang erbrachten Leistungen werden, soweit nichts anderes vereinbart ist, nach Zeitaufwand vergütet. Sofern dotSource die Implementierung übernimmt, wird der Auftraggeber deren Abnahme schriftlich bestätigen.	3.5.2. dotSource is prepared to support the Customer with the implementation or to perform the implementation in full. Compensation for all services provided in this connection shall, unless agreed otherwise, be made on the basis of time spent. Should dotSource perform the implementation, the Customer will confirm acceptance in writing
3.5.3. Für die vorstehende Ziffer 3.5.2 gelten die Ziffern 3.2.1 ff. entsprechend.	3.5.3. Sections 3.2.1 et seq. apply accordingly to the above section 3.5.2.
3.6. Ansprechpartner	3.6. Contact persons
Der Auftraggeber benennt Personen, die zur Abnahme oder Bestätigung von Leistungen befugt sind.	The Customer shall name persons who are authorised to accept or confirm services.
4. Zusatzbedingungen für die Softwarepflege	4. Additional conditions for software maintenance
4.1. Gegenstand	4.1. Object
Sämtlichen Leistungen im Zusammenhang mit der Softwarepflege liegen zusätzlich diese Bedingungen zugrunde.	All services in connection with the maintenance of software by dotSource are subject to these additional conditions.
4.2. Leistungsumfang	4.2. Scope of services
4.2.1. Der Leistungsumfang ist im Vertrag im Einzelnen beschrieben.	4.2.1. The scope of services supplied is described in detail in the contract.
4.2.2. dotSource wird den Auftraggeber im Zusammenhang mit der Nutzung der Software in angemessenen Umfang unterstützen und beraten sowie die Behandlung von Fehlern, die während der ordnungsgemäßen Nutzung der Software auftreten, vornehmen. Die Leistungen umfassen auch die Behandlung von Fehlern oder sonstigen Mängeln, die dotSource unabhängig von der Nutzung durch den Auftraggeber bekannt werden.	4.2.2. dotSource will provide appropriate support and consulting services in connection with the use of the software and the handling with defects that occur during the proper use of the software. The services also include the handling with defects or other defects that dotSource becomes aware of regardless of the Customer's use of the software.
4.2.3.	4.2.3.

Die Fehlerbehandlung umfasst auch die Fehleranalyse sowie Leistungen, die auf die Behebung des Fehlers gerichtet sind. dotSource übernimmt keine Verantwortung für die Behebung des Fehlers.	Defect handling also includes defect analysis and services related to the rectification of the defect. dotSource is not responsible for the rectification of the defect.
4.2.4. Soweit dotSource die Software nicht erstellt hat, erfolgt eine Fehlerbehandlung nur, sofern dotSource dazu nach eigenem Ermessen technisch in der Lage ist. Die Leistung von dotSource schließt auch eine etwaige Anpassung der dazugehörigen Dokumentation ein.	4.2.4. If dotSource didn't create the software, defect handling will only occur if dotSource is technically able to do so at its own discretion. The service provided by dotSource also includes any modification of the associated documentation.
4.2.5. Treten an der Software Fehler auf, hat der Auftraggeber diese unverzüglich in einer von dotSource vorgegebenen Form anzuzeigen.	4.2.5. Should defects in the software appear, the Customer shall report such defects to dotSource in the format provided by dotSource without delay.
4.2.6. Eine Fehlerbehandlung kann auch darin bestehen, dass dotSource Maßnahmen zur Umgehung oder temporären Überbrückung von Fehlern durchführt (Work-Around).	4.2.6. The rectification of a defect by dotSource may also take the form of workarounds or temporary measures to avoid the resulting defects (work-around).
4.2.7. Die Verpflichtung zur Erbringung der Pflegeleistungen bezieht sich auf den jeweils neuesten und dem diesen vorangegangenen Releasestand.	4.2.7. The maintenance obligation entered into refers to the most recent release version and the previously release version only.
4.2.8. Notwendige Änderungen an der Software aufgrund gesetzlicher Vorgaben müssen vom Auftraggeber gesondert beauftragt werden.	4.2.8. Necessary changes to the software due to legal requirements must be ordered separately by the Customer.
4.3. Servicezeit, Reaktionszeit, Antwortzeit	4.3. Service time, reaction time, response time
4.3.1. Sofern nicht abweichend im Vertrag vereinbart, wird dotSource die Leistungen innerhalb folgender Servicezeiten erbringen: Montag – Freitag von 09:00 – 17:00 Uhr; ausgenommen sind die gesetzlichen Feiertage in Thüringen sowie der 24. und 31. Dezember. Ebenfalls ausgenommen sind Tage mit Betriebsruhe bei dotSource. Betriebsruhetage werden dem Auftraggeber mit angemessener Vorlaufzeit jeweils im Laufe des betreffenden Jahres mitgeteilt.	4.3.1. Unless otherwise agreed in the contract, dotSource will provide the services within the following service times: Monday - Friday from 9am – 5pm; excluding German Federal and State of Thuringia public holidays and 24 and 31 December. Also excluded are days with shutdown at dotSource. The Customer will be notified of days of shutdown with an appropriate lead time in the course of the respective year.
4.3.2. Reaktions- und Antwortzeiten gelten nur, wenn sie im Vertrag vereinbart werden. Die Reaktions- und Antwortzeiten werden außerhalb der Servicezeit gehemmt. Abweichende Vereinbarungen müssen im Vertrag festgelegt werden.	4.3.2. Reaction and response times shall only apply if they are agreed in the contract. The reaction and response times are restricted out of service time. Deviating agreements must be agreed in the contract.
4.3.3. Reaktionszeit bezeichnet den Zeitraum nach einer Anfrage durch den Auftraggeber, innerhalb dessen der Auftraggeber von dotSource eine erste Rückmeldung auf seine Anfrage erhält.	4.3.3. Reaction Time means the period of time following a request by Customer in which Customer receives an initial reply from dotSource to its request.
4.3.4.	4.3.4.

Antwortzeit bezeichnet den Zeitraum nach einer Anfrage durch den Auftraggeber, innerhalb dessen der Auftraggeber von dotSource eine erste qualifizierte Antwort auf seine Anfrage erhält. Im Regelfall enthält diese Antwort eine oder mehrere Lösungen für die Anfrage, die dann ggf. in weiteren Iterationen mit dem Auftraggeber geprüft werden. Eine Antwort in diesem Sinne enthält nicht unbedingt eine vollständige Lösung, sondern kann auch einen Lösungsvorschlag oder einen Workaround enthalten.	Response Time means the period of time following a request by Customer within that Customer receives a first qualified response to its request from dotSource. Usually this response will include one or more solutions to the request, which may be reviewed in further iterations with the Customer. A response in this sense does not necessarily contain a complete solution, but may also contain a suggested solution or work-around.
4.4. Anfragen	4.4. Requests
4.4.1. Nach einer Anfrage des Auftraggebers bedürfen die von dotSource zu erbringenden Leistungen mit einem Umfang von jeweils bis zu vier (4) Stunden keiner Schätzung und gesonderten Freigabe durch den Auftraggeber über die jeweilige Anfrage hinaus. Leistungen mit einem Einzulumfang über vier (4) Stunden hinaus bis geschätzt jeweils 5 Personentage werden über die elektronischen Kollaborationswerkzeuge oder per E-Mail vom Auftraggeber freigegeben. Für darüber hinaus gehende Anfragen wird dem Auftraggeber von dotSource ein separates Angebot in Textform unterbreitet.	4.4.1. Following a request by the Customer, the services to be provided by dotSource up to four (4) hours, do not require an estimate and separate release by the Customer beyond the respective request. Services with an individual scope of more than four (4) hours up to an estimate of 5 man-days each will be released by the Customer via the electronic collaboration tools or via e-mail. For requests exceeding this scope, dotSource will submit a separate offer in text form to the Customer.
4.4.2. Die Analyse- und Spezifikationsphasen von Anfragen sind kostenpflichtig, müssen aber bei mehr als vier (4) Stunden Aufwand pro Anfrage vom Auftraggeber in Textform (E-Mail oder über das Kollaborationswerkzeug) gegenüber dotSource freigegeben werden. dotSource wird den Auftraggeber darauf hinweisen, wenn absehbar ist, dass die Analyse- und Spezifikationsphase einer Anfrage mehr als vier (4) Stunden Aufwand benötigt.	4.4.2. The analysis and specification phases of requests are subject to a fee, but if more than four (4) hours of work are required per request, Customer must release them to dotSource in text form (e-mail or via the collaboration tool). dotSource will notify Customer if it is foreseen that the analysis and specification phase of a request will require more than four (4) hours of work.
4.5. Weiterentwicklungen (Updates/Releases)	4.5. Advanced developments (updates/releases)
4.5.1. Soweit im Vertrag vereinbart, wird dotSource dem Auftraggeber die jeweils neuesten Änderungen von vorhandenen Fassungen (Updates) oder die jeweils jüngste Fassung der Software (Releases) auf dem vereinbarten Datenträger übersenden.	4.5.1. When agreed in the contract, dotSource will provide the Customer with the latest amendments to the current version (updates) or the most recent version of the software (releases) using the agreed data storage media.
4.5.2. Im Fall der Herausgabe von Updates/Releases wird dotSource auch die dazugehörige Dokumentation anpassen und dem Auftraggeber übersenden.	4.5.2. Where updates/releases are issued, dotSource will also amend the relevant documentation and provide this to the Customer.
4.6. Vergütung	4.6. Compensation
4.6.1. Die vereinbarte Vergütung für die Bereitstellung der Softwarepflegeleistungen wird unabhängig von der Höhe der tatsächlich beanspruchten Zeit monatlich fix in Rechnung gestellt. Die Rechnungslegung hierfür erfolgt monatlich im Voraus.	4.6.1. The agreed remuneration for the providing of the software maintenance services will be invoiced monthly as a fixed amount, irrespective of the amount of time actually used. The invoice for this is submitted monthly in advance.
4.6.2.	4.6.2.

Alle übrigen Leistungen, z. B. beanspruchte Unterstützungsleistungen, werden nach Aufwand nach den gültigen Stunden- bzw. Personentagesätzen des Vertrages auf Basis tatsächlich erbrachter Leistungen vergütet.	All other services, e.g. support services claimed, shall be remunerated on a time and material basis in accordance with the applicable hourly or daily rates of the contract on the basis of services actually provided.
4.7. Verzug des Auftraggebers	4.7. Default of the Customer
Unberührt von Ziffer 1.4.7 ist dotSource berechtigt, den Vertrag ohne Einhaltung einer Frist zu kündigen, wenn der Auftraggeber mit der Entrichtung der fälligen Vergütungen in Höhe des Betrags in Verzug gekommen ist, der der vereinbarten Vergütung für die Bereitstellung der Unterstützungsleistungen gem. Ziffer 4.6.1 für zwei (2) Monate entspricht.	Without affecting Section 1.4.7, dotSource shall be entitled to terminate the contract without notice if the Customer is in default of payment of the fees due in an amount equal to the agreed fee for providing the support services in accordance with Section 4.6.1 for two (2) months.
4.8. Wiederaufnahme der Leistungen	4.8. Resumption of services
Wird der Support-Vertrag vom Auftraggeber gekündigt und fordert der Auftraggeber nachfolgende Unterstützungsleistungen von dotSource an, so ist dotSource berechtigt, nach eigenem Ermessen die vertragsgegenständlichen Leistungen wieder aufzunehmen, jedoch nur dann, wenn der Auftraggeber zuvor an dotSource die zum Zeitpunkt der Wiedereinsetzung gültige vereinbarte Vergütung für die Bereitstellung der Unterstützungsleistungen zahlt.	If Customer terminates the support contract and requests subsequent support from dotSource, dotSource may, in its sole discretion, resume the services under the contract, but only if Customer pays dotSource the agreed-upon compensation for the provision of the support at the time of resumption.
4.9. Sonstiges	4.9. Miscellaneous
Sofern dotSource die Software erstellt hat, gilt anstelle von Ziffer 1.10.4 Folgendes: Können Teile der Software nach Ablauf von vierzehn (14) Arbeitstagen (Montag – Freitag, ausgenommen gesetzliche Feiertage) oder einer vereinbarten Frist, beginnend mit dem Tag der Fehlermeldung, nicht wirtschaftlich sinnvoll genutzt werden, kann der Auftraggeber für jeden Arbeitstag, an dem diese Teile mehr als zwölf (12) Stunden nicht wirtschaftlich genutzt werden können, 5/30 der monatlichen Vergütung als pauschalierten Schadensersatz verlangen, soweit dotSource nicht einen geringeren Schaden nachweist. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, in keinem Fall haftet dotSource über die in der Ziffer 1.16 »Haftung« festgelegten Grenzen hinaus auf Schadensersatz; diese Haftungsbeschränkungen gelten nicht bei der Übernahme einer Garantie sowie bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.	If dotSource has developed the software, the following shall apply instead of Section 1.10.4: If elements of the software cannot be used for reasonable commercial purposes after fourteen (14) working days (Monday – Friday, excluding public holidays) or beyond an agreed deadline, beginning with the day the error is reported, the Customer may demand damages on a flat rate basis for each working day on which these elements cannot be used for more than twelve (12) hours amounting to 5/30 of the monthly remuneration, provided dotSource does not provide evidence that the damages are of a lower amount. Further claims resulting from such errors are excluded. Under no circumstances shall dotSource be liable for amounts of damages exceeding the limits described in Paragraph 1.16 »Liability«; this limitation of liability does not apply in the case of acceptance of a guarantee or in the case of intentional or grossly negligent conduct.
5. Zusatzbedingungen für die Erbringung von Supportleistungen	5. Additional conditions for the provision of support services
5.1. Gegenstand	5.1. Object
Sämtlichen Leistungen im Zusammenhang mit der Unterstützung des Auftraggebers durch dotSource im Rahmen eines Supportvertrages liegen zusätzlich diese Bedingungen zugrunde.	All services in connection with the maintenance of the Customer by dotSource under support service contracts are subject to these additional conditions
5.2. Leistungsumfang	5.2. Scope of services
5.2.1.	5.2.1.

Die Einzelheiten der Unterstützungsleistungen ergeben sich aus dem Vertrag und dem dort beschriebenen Service-Level-Agreement (SLA). Es gelten für die Service-, Reaktions- und Antwortzeit die Regelungen aus Ziffer 4.3.	Details of the support services are documented in the contract and the therein described Service Level Agreement (SLA). The regulations in section 4.3 apply to the service time, reaction time and response time.
5.2.2. dotSource unternimmt die Analyse und Behandlung dokumentierter, reproduzierbarer Fehler der unterstützten Software durch kompetentes Personal. Soweit das SLA keine abweichenden Festlegungen enthält, steht dotSource für den Erfolg bei der Beseitigung von Fehlern nicht ein und übernimmt insoweit auch keine Garantie. „Fehler“ in diesem Sinne ist jede vom Auftraggeber gemeldete Störung hinsichtlich der Funktionsfähigkeit der unterstützten Software.	5.2.2. dotSource analyses and rectifies documented, replicable defects in the supported software using competent personnel and in accordance with recognized industry standards. Unless the SLA includes agreement to the contrary, dotSource does not accept responsibility for the successful rectification of defects and accordingly enters into no guarantees. "Defects" in this context means any error reported by the Customer regarding to the functionality of the supported software.
5.2.3. Falls eine aufgetretene Störung weder von dotSource noch vom Auftraggeber reproduziert werden kann, gilt diese nicht als Fehler. Die Parteien werden in diesem Fall das weitere Vorgehen gemeinsam abstimmen.	5.2.3. In the case that neither dotSource nor the Customer can replicate errors identified, the errors shall not be classified as defects. In such cases the parties shall jointly reach agreement on the procedure to be followed.
5.2.4. dotSource stellt dem Auftraggeber eine Hotline zur Verfügung, um Störungsberichte und Anfragen aufzunehmen und weiterzuleiten. Darüber hinaus wird dotSource dem Auftraggeber Zugriff auf ein elektronisches Kollaborationswerkzeug einräumen, mit dem Störungsmeldungen verwaltet werden (Ticketsystem).	5.2.4. dotSource will provide the Customer with a hotline in order to collect and forward errors and queries. In addition, dotSource shall provide access to an electronic collaboration tool for managing error reports (Ticket System).
5.2.5. dotSource ist nicht verpflichtet, Unterstützungsleistungen zu erbringen - für unterstützte Software, die der Auftraggeber nicht ordnungsgemäß erworben und/oder bei dotSource nicht registriert hat; - für unterstützte Software auf einem älteren als dem aktuellsten Release-Stand; - bei Fehlern, die auf unzulässigen Änderungen oder Anpassungen der unterstützten Software beruhen; - für andere Fremdsoftware als die unterstützte Software; - bei Fehlern, die auf unsachgemäßer oder nicht autorisierter Nutzung der unterstützten Software oder Bedienungsfehlern beruhen, sofern die Bedienung nicht in Übereinstimmung mit der Dokumentation vorgenommen wird; - bei jeglichen Hardwaredefekten; - bei Fehlern, die auf Softwareprodukten oder Systemen anderer Hersteller beruhen, die der Auftraggeber mit der unterstützten Software verbunden hat; - bei Nutzung der unterstützten Software auf anderen als den in ihrer Dokumentation	5.2.5. dotSource is not obliged to provide support services - For supported software purchased by the Customer in a defective condition purchased and/or which is not registered with dotSource; - For supported software which is older than the current release version; - For defects resulting from unauthorized amendments or changes to the supported software; - For third-party software other than the supported software; - For defects resulting from an inappropriate or unauthorized use of the supported software or from user errors, provided the use was not consistent with the documentation; - For any hardware defects; - For defects resulting from software products or systems provided by other manufacturers connected to the supported software by the Customer; - Where the supported software is used in a different hardware or operating system environment than that stated as permitted in the documentation;

angegebenen zulässigen Hardware- und Betriebssystemumgebungen; - in Form von Vor-Ort-Einsätzen von dotSource Mitarbeitern. dotSource ist berechtigt, solche Leistungen als gesonderte Beauftragung zu behandeln und sie dem Auftraggeber zusätzlich entsprechend den jeweils gültigen Stunden- bzw. Personentagesätzen des Vertrages und ggf. anfallenden Reisekosten inklusive Reisezeiten (siehe Ziffern 1.3.5. und 1.37.) in Rechnung zu stellen. dotSource weist den Auftraggeber auf diese Vergütungspflicht hin, sobald dotSource bekannt wird, dass eine vom Auftraggeber beauftragte Leistung unter Ziffer 5.2.5. fällt.	- In the form of on-site presence of dotSource employees. dotSource is entitled to treat such services as additional services and to invoice for such services in addition to the respective support charges based on the current service price list and travel expenses, if any, including travel time (see sections 1.3.5. and 1.37.). dotSource will advise the Customer of this obligation as soon as dotSource is aware that a service requested by the Customer will fall within the scope of Paragraph 5.2.5.
5.3. Mitwirkungspflichten	5.3. Customer's cooperation obligations
5.3.1. Der Auftraggeber ist verpflichtet, regelmäßig an entsprechenden Produktschulungen teilzunehmen, oder sich auf andere Weise das notwendige Wissen zum Einsatz und Betrieb der unterstützten Software anzueignen.	5.3.1. The Customer is obliged to participate regularly in relevant product training events or to ensure by other means that the necessary knowledge to use and operate the software is available.
5.3.2. Der Auftraggeber ermöglicht dotSource den Fernzugriff (Remote Access) auf das System, auf dem die unterstützte Software installiert ist.	5.3.2. The Customer shall provide dotSource with remote access to the system in which the supported software is installed.
5.3.3. Die Zahl der Ansprechpartner, die auf Seiten des Auftraggebers für die Koordination von Unterstützungsleistungen von dotSource verantwortlich sind, wird auf maximal zwei (2) beschränkt. Nur die beiden benannten Ansprechpartner sind berechtigt, dotSource im Hinblick auf die Erbringung von Unterstützungsleistungen zu kontaktieren. Sofern kein technischer Ansprechpartner angegeben ist, wird automatisch der Vertragsunterzeichner zum alleinigen Anspruchsberechtigten für Unterstützungsleistungen.	5.3.3. The number of the Customer's contact persons responsible for coordination of support services shall be limited to a maximum of two (2). Only these two persons shall be authorized to contact dotSource for the purposes of requesting support services. Where no technical contact person is named, the person signing on behalf of the Customer will automatically be regarded as the sole person entitled to request support services.
5.3.4. Die Unterstützungsleistungen sind auf den Auftraggeber und die von ihm lizenzierte und im Vertrag benannte Software beschränkt. Der Auftraggeber darf die Leistungen weder an Dritte weitergeben noch Dritten zugänglich machen. Der Auftraggeber verpflichtet sich, die Kontaktdaten des dotSource-Supports wirksam gegen unberechtigten Zugriff oder unberechtigte Übermittlung zu sichern. Die Kontaktdaten dürfen nur den Ansprechpartnern des Auftraggebers zugänglich gemacht werden.	5.3.4. The support services are only for the Customer and for supported software licensed by him and named in the contract. These services may not be assigned or made available to a third-party by the Customer. The Customer agrees to take effective measures to prevent unauthorized access to or communication of the dotSource support contact data. This contact data may only be made available to the Customer's technical contact persons.
5.3.5. Sofern der Auftraggeber die Mitwirkungspflichten verletzt, ist dotSource berechtigt, im Vertrag vereinbarte Service-Level für den Zeitraum auszusetzen, mit dem der Auftraggeber in Verzug ist.	5.3.5. If the Customer violates the cooperation obligations, dotSource is entitled to cease to supply the service level agreed in the support agreement for the period of default.

5.4. Vergütung	5.4. Remuneration
5.4.1. Die vereinbarte Vergütung für die Bereitstellung der Unterstützungsleistung wird unabhängig von der Höhe der tatsächlich beanspruchten Zeit monatlich fix in Rechnung gestellt. Die Rechnungslegung hierfür erfolgt monatlich im Voraus.	5.4.1. The agreed remuneration for the providing of the software maintenance services will be invoiced monthly as a fixed amount, irrespective of the amount of time actually used. The invoice for this is submitted monthly in advance.
5.4.2. Alle übrigen Leistungen, z. B. beanspruchte Unterstützungsleistungen, werden monatlich nach Aufwand nach den gültigen Stunden- bzw. Personentagesätzen des Vertrages auf Basis tatsächlich erbrachter Leistungen vergütet.	5.4.2. All other services, e.g. support services claimed, shall be remunerated on a time and material basis in accordance with the applicable hourly or daily rates of the contract on the basis of services actually provided.
5.5. Verzug des Auftraggebers	5.5. Default of the Customer
Unberührt von Ziffer 1.4.7 ist dotSource berechtigt, den Vertrag ohne Einhaltung einer Frist zu kündigen, wenn der Auftraggeber mit der Entrichtung der fälligen Vergütungen in Höhe des Betrags in Verzug gekommen ist, der der vereinbarten Vergütung für die Bereitstellung der Unterstützungsleistungen gem. Ziffer 5.4.1 für zwei (2) Monate entspricht.	Without affecting Section 1.4.7, dotSource shall be entitled to terminate the contract without notice if the Customer is in default of payment of the fees due in an amount equal to the agreed fee for providing the support services in accordance with Section 5.4.1 for two (2) months.
5.6. Wiederaufnahme der Leistungen	5.6. Resumption of services
Wird der Support-Vertrag vom Auftraggeber gekündigt und fordert der Auftraggeber nachfolgende Unterstützungsleistungen von dotSource an, so ist dotSource berechtigt, nach eigenem Ermessen die vertragsgegenständlichen Leistungen wieder aufzunehmen, jedoch nur dann, wenn der Auftraggeber zuvor an dotSource die zum Zeitpunkt der Wiedereinsetzung gültige vereinbarte Vergütung für die Bereitstellung der Unterstützungsleistungen zahlt.	If Customer terminates the support contract and requests subsequent support from dotSource, dotSource may, in its sole discretion, resume the services under the contract, but only if Customer pays dotSource the agreed remuneration for the provision of the support at the time of resumption.
6. Zusatzbedingungen für die Erbringung von Dienstleistungen in Form des technischen Betriebs (ggf. mit technischem Hosting)	6. Additional conditions for the provision of services in the form of technical operation (if applicable with technical hosting)
6.1. Gegenstand	6.1. Object
Sämtlichen Leistungen im Zusammenhang mit dem technischen Betrieb und ggf. mit technischem Hosting liegen zusätzlich diese Zusatzbedingungen zugrunde.	All services in connection with the technical operation and, if applicable, with technical hosting are additionally based on these additional terms and conditions.
6.2. Leistungsumfang	6.2. Scope of services
Der Leistungsumfang für den technischen Betrieb ist im Vertrag im Detail beschrieben. Auch ergibt sich im Vertrag, ob und inwieweit dotSource neben dem technischen Betrieb das technische Hosting mit durchführt.	The scope of services for the technical operation is described in detail in the contract. The contract also specifies whether and to what extent dotSource will provide technical hosting in addition to technical operation.
6.3. Service-Level-Agreement (SLA)	6.3. Service-Level-Agreement (SLA)
6.3.1. SLA sind im Vertrag im Detail festgelegt.	6.3.1. SLAs are defined in detail in the contract.
6.3.2. SLA gelten nach Ablauf einer Anlaufzeit. Die Anlaufzeit dauert 6 Wochen und endet frühestens 6 Wochen nach Abschluss der Installation des zu betreibenden Systems. Der Auftraggeber wird den konkreten Beginn der Anlaufzeit festlegen und dies	6.3.2. SLAs apply after a starting period. The starting period lasts 6 weeks and ends at the earliest 6 weeks after completion of the installation of the system to be operated. The Customer shall specify the exact beginning of the starting period and notify

dotSource im Vorfeld mitteilen. Die zuvor genannten Regelungen gelten auch bei maßgeblichen Änderungen des betriebenen Systems, welche durch Änderungen der betriebenen Applikation hervorgerufen werden.	dotSource of this in advance. The previously mentioned regulations also apply in case of significant changes to the operated system caused by changes to the operated application.
6.3.3. Es gelten die folgenden Definitionen:	6.3.3. The following definitions shall apply:
6.3.3.1. Service Level Klassen: Service Level Klassen fassen mehrere Service Level Kriterien mit bereits vordefinierten Service Level zusammen. Durch die Zuordnung der Service Level Klassen zu den diversen zu betreibenden Systemen des Auftraggebers wird somit zwischen dotSource und dem Auftraggeber vereinbart, in welchem Umfang und in welcher Qualität die einzelnen Funktionen bereitgestellt werden müssen.	6.3.3.1. Service Level Classes: Service Level Classes combine several service level criteria with predefined service levels. By assigning the service level classes to the Customer's systems to be operated, dotSource and the Customer agree on the scope and quality of the individual functions to be provided.
6.3.3.2. Betriebszeit: Während der Betriebszeit, die auf 24 Stunden à sieben (7) Tage festgelegt ist, steht dem Auftraggeber das System zur Nutzung zur Verfügung. Ausgenommen sind die vereinbarten Wartungsfenster.	6.3.3.2. Operating time: During the operating time, which is set at 24 hours of seven (7) days, the system is available for use by the Customer. Excluded are the agreed maintenance times.
6.3.3.3. Servicezeit: Während der Servicezeit (vgl. Ziffer 4.3.1) sind Mitarbeiter von dotSource erreichbar, um alle Vorgänge wie Service Requests, Change Requests, Störungsmeldungen oder Probleme entgegenzunehmen und zu bearbeiten.	6.3.3.3. Service Time: During the Service Time (cf. Section 4.3.1), dotSource employees are available to receive and handle all processes such as Service Requests, Change Requests, defect reports or problems.
6.3.3.4. Störungsbehebungszeit: Die Störungsbehebungszeit gibt die Zeiten an, in denen unmittelbar eine Störung durch dotSource bearbeitet und behoben wird.	6.3.3.4. Troubleshooting time: The troubleshooting time indicates the times when a defect is immediately processed and corrected by dotSource.
6.3.3.5. Verfügbarkeit: Die Verfügbarkeit gibt das Maß für die Zeit an, zu der das jeweilige System für den Auftraggeber bestimmungsgemäß zur Verfügung steht. Die angegebenen Verfügbarkeiten beziehen sich auf den jeweiligen Jahresdurchschnitt nach Abzug der entsprechenden Wartungsfenster. Gemessen wird die Verfügbarkeit im Rahmen des von dotSource durchgeführten Monitoringkonzeptes.	6.3.3.5. Availability: Availability is a measure of the time the system is available to the Customer as intended. The indicated availabilities refer to the respective annual average after deduction of the corresponding maintenance time. The availability is measured within the scope of the monitoring concept carried out by dotSource.
6.3.3.6. Reaktionszeit: Reaktionszeit im Sinne dieser Regelung ist der Zeitraum zwischen der Meldung einer Störung durch den Auftraggeber und der ersten Rückmeldung von dotSource innerhalb der jeweiligen Störungsbehebungszeit. Eine Rückmeldung enthält zumindest die Bestätigung des Eingangs der Störungsmeldung.	6.3.3.6. Response Time: Response time for the purposes of this provision is the time between the notification of a failure by Customer and the first response from dotSource within the relevant defect rectification period. A response message contains at least the confirmation of receipt of the defect report.
6.3.3.7. Antwortzeit: Antwortzeit im Sinne dieser Regelung ist der Zeitraum innerhalb der Störungsbehebungszeit zwischen der Reaktion auf eine Störungsmeldung und der ersten qualifizierten	6.3.3.7. Response Time: Response Time is the period of time within the Troubleshooting Time between the response to an incident report and the first qualified response from dotSource. In general, this response

Antwort von dotSource. Im Regelfall enthält diese Antwort entweder eine Lösung oder einen oder mehrere Lösungsvorschläge zur Behebung der Störung, die dann ggf. in weiteren Iterationen mit dem Auftraggeber geprüft werden.	will either contain a solution or one or more proposed solutions to the problem, which will then be examined in further iterations with the Customer if necessary.
6.3.3.8. Wartungsfenster: Eine planmäßige Wartung der Softwarekomponenten wird in zugriffsschwachen Zeiten durchgeführt und führt durch Redundanz nicht zu einer Unterbrechung. Sollte eine Unterbrechung ausnahmsweise notwendig sein oder ist eine solche zu befürchten, wird dotSource die Durchführung der planmäßigen Wartung grundsätzlich mindestens vierzehn (14) Kalendertage im Voraus oder, sofern dies unter den gegebenen Umständen nicht möglich ist, so früh wie möglich ankündigen und mit dem Auftraggeber abstimmen. Seitens des Auftraggebers können jederzeit weitere Termine mit dotSource vereinbart werden, um Änderungen vorzunehmen.	6.3.3.8. Maintenance times: Scheduled maintenance of the software components is carried out during periods of low access and does not lead to an interruption due to redundancy. If an interruption is exceptionally necessary or anticipated, dotSource will generally give at least fourteen (14) calendar days' notice or, if it is not possible under the circumstances, as early as possible and in consultation with the Customer. The Customer may make additional appointments with dotSource at any time to make changes.
6.4. Vergütung	6.4. Remuneration
6.4.1. Die vereinbarte Vergütung für die Bereitstellung der Leistungen für technischen Betrieb sowie die Bereitstellung des SLA werden unabhängig von der Höhe der tatsächlich beanspruchten Zeit monatlich fix in Rechnung gestellt. Die Rechnungslegung hierfür erfolgt monatlich im Voraus.	6.4.1. The agreed remuneration for the provision of the services for technical operations as well as the provision of the SLA will be invoiced monthly as a fixed amount, irrespective of the amount of time actually used. The invoice for this is submitted monthly in advance.
6.4.2. Alle übrigen Leistungen, z. B. beanspruchte Unterstützungsleistungen, werden monatlich nach Aufwand nach den gültigen Stunden- bzw. Personentagesätzen des Vertrages auf Basis tatsächlich erbrachter Leistungen vergütet.	6.4.2. All other services, e.g. support services claimed, shall be remunerated on a time and material basis in accordance with the applicable hourly or daily rates of the contract on the basis of services actually provided.
6.5. Verzug des Auftraggebers	6.5. Default of the Customer
Unberührt von Ziffer 1.4.7 ist dotSource berechtigt, den Vertrag ohne Einhaltung einer Frist zu kündigen, wenn der Auftraggeber mit der Entrichtung der fälligen Vergütungen in Höhe des Betrags in Verzug gekommen ist, der der vereinbarten Vergütung für die Bereitstellung der Leistungen gem. Ziffer 6.4.1 für zwei (2) Monate entspricht.	Without affecting Section 1.4.7, dotSource shall be entitled to terminate the contract without notice if the Customer is in default of payment of the fees due in an amount equal to the agreed fee for providing the support services in accordance with Section 6.4.1 for two (2) months.
6.6. Wiederaufnahme der Leistungen	6.6. Resumption of services
Wird der Vertrag vom Auftraggeber gekündigt und fordert der Auftraggeber nachfolgende Unterstützungsleistungen von dotSource an, so ist dotSource berechtigt, nach eigenem Ermessen die vertragsgegenständlichen Leistungen wieder aufzunehmen, jedoch nur dann, wenn der Auftraggeber zuvor an dotSource die zum Zeitpunkt der Wiedereinsetzung gültige vereinbarte Vergütung für die Bereitstellung der Unterstützungsleistungen zahlt.	If Customer terminates the support contract and requests subsequent support from dotSource, dotSource may, in its sole discretion, resume the services under the contract, but only if Customer pays dotSource the agreed remuneration for the provision of the support at the time of resumption.
6.7. Datensicherung	6.7. Data backup

Sofern dotSource laut Vertrag zur Datensicherung verpflichtet ist und keine abweichende Vereinbarung getroffen wurde, wird dotSource mindestens 1 x monatlich die Daten sichern und die Sicherung mindestens bis zur nächsten Datensicherung aufbewahren	If dotSource is obliged to back up data according to the contract and no other agreement has been made, dotSource will back up the data at least once a month and keep the backup at least until the next backup.
6.8. Vertragsabwicklung	6.8. Contract processing
6.8.1. Sofern im Rahmen des technischen Betriebs auch technisches Hosting Bestandteil der von dotSource zu erbringenden Leistungen ist, gilt für die im Rahmen des Hostings gespeicherten Daten Folgendes: Bei Beendigung des Vertrages, sowie gegebenenfalls bei Leistungsreduzierungen, wird dotSource auf Anforderung des Auftraggebers und nach entsprechender gesonderter Beauftragung sämtliche Daten, welche auf den gehosteten Systemen für den Auftraggeber im Rahmen des Hostings gespeichert wurden, sowie gegebenenfalls weitere ihr vom Auftraggeber zum Betrieb zur Verfügung gestellte Materialien, (z.B. Hardware, Software, Keys, Lizenzen etc.), an den Auftraggeber herausgeben oder vernichten, mit Ausnahme der Daten, die sich auf das geistige Eigentum von dotSource beziehen oder allgemeine Informationen zum technischen Betrieb darstellen. Eine Vernichtung erfolgt nicht, soweit gesetzliche, von dotSource zwingend einzuhaltende Aufbewahrungsfristen entgegenstehen oder die zu vernichtenden Daten für die weitere Abwicklung des Vertrages erforderlich sind.	6.8.1. If technical hosting is part of the services to be provided by dotSource within the scope of technical operation, the following shall apply to the data stored within the scope of hosting: Upon termination of the contract, as well as in the event of service reductions, dotSource shall, at the request of the Customer and after a separate order, return to the Customer or destroy all data stored on the hosted systems for the Customer in the context of hosting, as well as any other materials provided by the Customer for operation (e.g. hardware, software, keys, licences, etc.), with the exception of data relating to the intellectual property of dotSource or general information on technical operation. The data shall not be destroyed if this is contrary to statutory retention periods that must be observed by dotSource or if the data to be destroyed is required for the further fulfilment of the contract.
6.8.2. Im Falle einer Herausgabe stellt dotSource dem Auftraggeber die Daten auf maschinell lesbaren Datenträgern oder per Datenfernübertragung zur Verfügung, um eine Übertragung und Fortführung der Datenverarbeitung durch den Auftraggeber zu ermöglichen. Das Datenformat und die Konfiguration der Datenträger werden im Rahmen der Anforderungsaufnahme vereinbart; in jedem Fall kann der Auftraggeber ein übliches Datenformat verlangen.	6.8.2. In the event of a handover, dotSource shall make the data available to the Customer on machine-readable data carriers or via remote data transmission in order to enable the Customer to transfer and continue the data processing. The data format and the configuration of the data carriers shall be agreed upon when the request is received; in any case, the Customer may request a standard data format.
6.8.3. Nach Eingang der Kündigung, jedoch spätestens 4 Wochen vor Beendigung des Vertrages, muss der Auftraggeber gegenüber dotSource erklären, ob er die Herausgabe von Daten gemäß vorstehenden Ziffern wünscht. Falls ja, wird dotSource die Daten vor Vertragsende herausgeben. Nach Beendigung des Vertrages werden die von dotSource betriebenen Systeme abgeschaltet bzw. darauf enthaltene Daten gelöscht, so dass eine Herausgabe von Daten danach nicht mehr möglich ist.	6.8.3. After receipt of the cancellation, but no later than 4 weeks before the end of the contract, the Customer must declare to dotSource whether he wishes the release of data in accordance with the above paragraphs. If so, dotSource will hand over the data before the end of the contract. After termination of the contract, the systems operated by dotSource will be switched off or the data contained therein will be deleted, so that it will no longer be possible to hand over the data.
6.8.4.	6.8.4.

Im Rahmen der Vertragsabwicklung nach dieser Ziffer 6.8 entstehende Kosten sind vom Auftraggeber zu tragen. Sofern die Parteien im Rahmen der gesonderten Beauftragung keine gesonderte Vergütungsvereinbarung für die Vertragsabwicklung getroffen haben, rechnet dotSource die erbrachten Leistungen nach Zeitaufwand zu den für den gekündigten Betriebsvertrags zuletzt geltenden Vergütungssätzen ab. Kosten, die im Rahmen der Vertragsabwicklung ggf. durch die Inanspruchnahme von Dritten entstehen, sind ebenfalls vom Auftraggeber zu tragen.	The customer shall bear any costs incurred in connection with the fulfilment of the contract pursuant to this section 6.8. If the parties have not reached a separate remuneration agreement for the execution of the contract within the scope of the separate assignment, dotSource shall invoice the services rendered on a time basis at the remuneration rates last applicable to the terminated operating agreement. Costs that may arise in the course of the contract fulfilment due to the use of third parties shall also be borne by the customer.
Bei der englischen Version dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen - dotSource handelt es sich lediglich um eine Übersetzung. Im Falle von Widersprüchen zwischen der deutschen und der englischen Version hat die deutsche Version Vorrang vor der englischen Version.	The English version of these General Terms and Conditions of Business – dotSource is solely a translation. In the event of contradiction between the German and the English versions, the German version shall take priority over the English version.